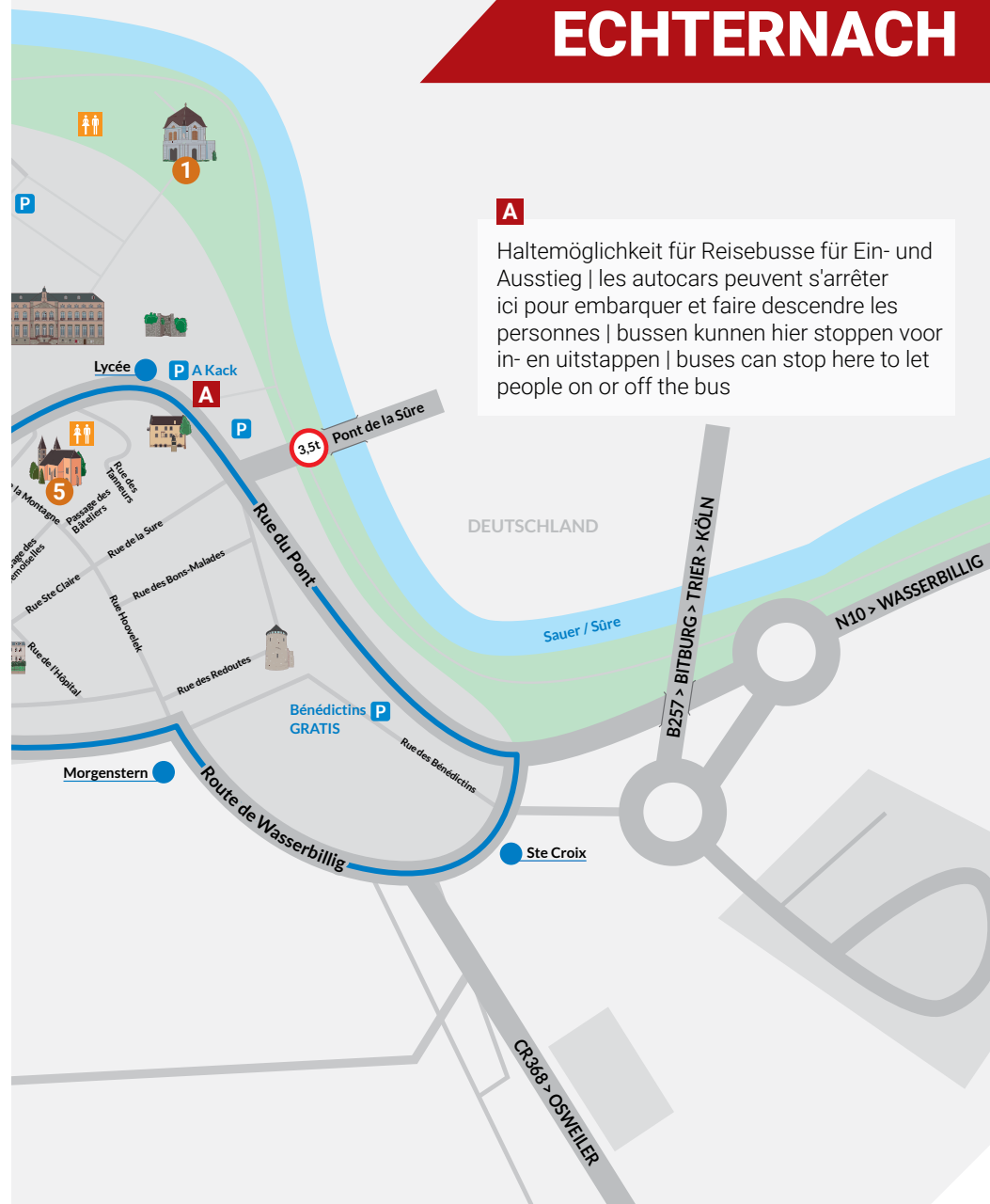


CITY MAP ECHTERNACH



A

Haltemöglichkeit für Reisebusse für Ein- und Ausstieg | les autocars peuvent s'arrêter ici pour embarquer et faire descendre les personnes | bussen kunnen hier stoppen voor in- en uitstappen | buses can stop here to let people on or off the bus



HÄERZLECH WËLLKOMM

CULTURE & VISITS

- // CITY TOURS 6-9
- // CHURCHES 10-13
- // MUSEUMS 14-19
- // CASTLES 20-25

NATURE & GEOPARK

- // GEOSITES 26-29

REGIONAL PRODUCTS

- // MILLS 30-31
- // CIDER 32-33

SIGHTSEEING

- // BUS TOURS 34-41

SPORTS & NATURE

- // MOUNTAIN BIKE 42-45
- // VELOTOUR 46-47
- // HIKING 48-53

HITS FOR KIDS

- // TOUR 54-57
- // ACTION 58-62
- // HIKING 63-68

GENERAL TERMS

- // AND CONDITIONS 72-75



CULTURE & VISITS

// CITY TOURS

ECHTERNACH CITY PROMENADE



| DE: Bei dieser Besichtigung zeigt Echternach sich von seiner weltlichen Seite. Die Tour startet am Marktplatz und führt an den Überresten der ehemaligen Stadtmauer vorbei bis zum Parkplatz „A Kack“. Auch die Geschichte der Porzellanmanufaktur in der Basilika nach der Französischen Revolution und die Elektrifizierung Echternachs sind Themen dieser Besichtigung.

| FR: Echternach se montre de son côté laïque lors de cette visite qui commence sur la place du marché et passe devant les restes de l'ancien mur d'enceinte au parking « A Kack ». L'histoire de la fabrication de la porcelaine à la Basilique après la Révolution Française et l'électrification d'Echternach sont également des sujets pendant cette visite.

| NL: Tijdens dit bezoek onthult Echternach zich van zijn vrij seculiere kant. De rondleiding begint op het marktplein en leidt langs de overblijfselen van de voormalige stadsmuur naar de parkeerplaats „A Kack“. De geschiedenis van de productie van porselein in de Basiliek na de Franse revolutie en de elektrificatie van Echternach zijn ook het onderwerp van dit bezoek.

| EN: During this visit, Echternach reveals itself from its secular side. The tour starts at the market square and leads past the remains of the former city wall to the parking lot „A Kack“. The history of the porcelain manufacture in the Basilica after the French Revolution and the electrification of Echternach are also mentioned during this visit.

CULTURE & VISITS

// CITY TOURS



🕒 60 Min.: 70 € | Maximum: 25 Personen



CULTURE & VISITS

// CITY TOURS

ECHTERNACH KLASSISCH



| DE: Eine 60-minütige Führung durch Echternach beinhaltet die Basilika mit Krypta, die Außenanlagen der früheren Benediktinerabtei, den Marktplatz mit Dënzelt und Justizkreuz und die Außenansicht des Trifolions. Bei einer 90-minütigen Führung kommen das Dokumentationszentrum über die Springprozession und die Orangerie hinzu. Bei 120 Minuten die Sankt Peter und Paul Kirche. Sonntagvormittags kann die Basilika nicht von innen besichtigt werden.

| FR: Une visite guidée de 60 minutes d'Echternach comprend la Basilique avec crypte, l'extérieur de l'ancienne abbaye bénédictine, la place du marché avec Dënzelt et croix de justice et l'extérieur du Trifolion. Aux 90 minutes s'ajoutent le Centre de Documentation sur la Procession Dansante et l'Orangerie. En 120 minutes, on visite encore l'église Saint Pierre-Saint Paul. Le dimanche-matin, la Basilique ne peut pas être visitée de l'intérieur.

| NL: Een 60 minuten durende rondleiding van Echternach omvat een bezoek aan de Basiliek met crypte, het terrein van de voormalige Benedictijner abdij, de markt met Dënzelt en justitie kruis en de buitenkant van het Trifolion. Tijdens een 90 minuten rondleiding worden het Documentatiecentrum van de Springprocessie en de Orangerie toegevoegd. Tijdens 120 minuten is bovendien de kerk van St. Peter en Paul inbegrepen. Zondagochtend kan de Basiliek niet van binnen bezocht worden.

| EN: A 60-minute tour of Echternach includes the Basilica with crypt, the outside of the Benedictine abbey, the market square with Dënzelt and cross of justice and the Trifolion from outside. During 90 minutes, you will also visit the Documentation Centre of the Hopping Procession and the Orangerie. A 120-minute tour additionally includes St. Peter & St. Paul church. On Sunday morning, the Basilica cannot be visited from inside.

🕒 60 Min.: 70 € | 🕒 90 Min.: 85 € | 🕒 120 Min.: 100 € | Maximum: 25 Personen

CULTURE & VISITS

// CITY TOURS



LAROCLETTE CITY PROMENADE

| DE: Besichtigt wird die Ortschaft Larochette am Fuße der Burg. Schwerpunktthemen der Tour sind die Place Bleech, die Geschichte der Textilindustrie, das alte Gemeindehaus Manoir Roebé und die Festungstürme. Eine kurze Wanderung führt zu einem alten Waschbrunnen.

| FR: La visite de Larochette située au pied du château inclut la Place Bleech, l'histoire de l'industrie textile, l'ancien hôtel de ville Manoir Roebé et les tours fortifiées. Une petite promenade mène vers une ancienne fontaine.

| NL: Het bezoek van het stadje Larochette omvat de thema's Place Bleech, textielindustrie, het oude stadhuis Manoir Roebé en de vestingtorens. Een korte wandeling leidt naar een oude wasplaats.

| EN: The visit of Larochette set at the foot of the castle includes Place Bleech, the history of the local textile industry, the old town hall Manoir Roebé and the fortified towers. A short walk takes the visitors to an old washing fountain.

🕒 60 Min.: 70 € | Maximum: 25 Personen





CULTURE & VISITS

// CHURCHES

ECHTERNACH BASILIKA



| DE: Bei der Besichtigung der Basilika werden u.a. das berühmte Stützenwechselfsystem erörtert sowie die Kirchenfenster, die von verschiedenen Künstlern geschaffen wurden. In der Krypta befindet sich das Grab des Heiligen Willibrord, dem Gründer Echternachs. Das Dokumentationszentrum der Springprozession, zu dem man durch die Basilika gelangt, gewährt Einblicke in die Springprozession, Immaterielles UNESCO Weltkulturerbe.

| FR: L'histoire de la Basilique est impressionnante. Le système d'alternance des piliers est sujet de la visite tout comme les vitraux créés par différents artistes. Dans la crypte se trouve le tombeau de Saint Willibrord, fondateur d'Echternach. Le Centre de Documentation fournit un aperçu de la célèbre Procession Dansante, Patrimoine Immatériel de l'UNESCO.

| NL: De geschiedenis van de Basiliek is indrukwekkend. Tijdens de rondleiding wordt onder meer het beroemde afwisselende steunpilarensysteem besproken en de gebrandschilderde ramen, die zijn gemaakt door verschillende kunstenaars. In de crypte is het graf van de heilige Willibrord, stichter van Echternach. Het Documentatiecentrum waarlangs men de basiliek passeert geeft inzicht in de beroemde Springprocessie, opgenomen op de UNESCO Werelderfgoed.

CULTURE & VISITS

// CHURCHES



| EN: The history of the Basilica is impressive. You will get information about the alternating pillars' system and the stained glass windows created by different artists. In the crypt you visit the tomb of Saint Willibrord, founder of Echternach. You will enter the Documentation Centre of the Hopping Procession and know more about this Immaterial UNESCO World Cultural Heritage.

60 Min.: 70 € | Maximum: 25 Personen





CULTURE & VISITS

// CHURCHES

ECHTERNACH BASILIKA & SANKT PETER UND PAUL KIRCHE



| DE: Bei dieser Tour wird zunächst die Sankt Peter und Paul Kirche und danach die Basilika besichtigt. Die Peter und Paul Kirche zeichnet sich durch Stilelemente verschiedener Epochen aus. Beeindruckend sind neben dem Brunnen die Deckenfresken, die vor einigen Jahren restauriert wurden. Knapp 10 Minuten zu Fuß sind zurückzulegen zwischen der Peter & Paul Kirche und der Basilika.

| FR: Lors de ce tour, le groupe visite d'abord l'Eglise Saint Pierre-Saint Paul et ensuite la Basilique. L'église se caractérise par des éléments de style de différentes époques architecturales. Tout comme le puits, les fresques à l'intérieur de l'église qui furent restaurées il y a quelques années sont impressionnantes. Le temps de marche entre l'église et la Basilique est de 10 minutes environ.

| NL: Gedurende deze tocht bezoekt men eerst de Peter en Paulus kerk en vervolgens de Basiliek. De architectuur wordt gekenmerkt door stilistische elementen uit verschillende tijdperken. Naast de waterput zijn vooral de beschilderde gerestaureerde plafonds indrukwekkend. Het duurt ongeveer 10 minuten om van de Petrus en Pauluskerk te lopen naar de Basiliek.

| EN: This tour combines a visit of the St. Peter & St. Paul church and the Basilica. The architecture in St. Peter & St. Paul church is characterized by stylistic elements from different eras. The frescoed ceilings, restored a few years ago, are impressive. It takes approximately 10 minutes to walk from St. Peter & St. Paul church to the Basilica.

🕒 90 Min.: 85 € | Maximum: 25 Personen

CULTURE & VISITS

// CHURCHES



ROSPORT GIRSTERKLAUS KAPELLE

| DE: Die Kapelle von Girsterklaus ist der älteste Wallfahrtsort Luxemburgs. Der wuchtige Turm deutet auf einen frühmittelalterlichen Wehr- und Wachturm hin. Im Inneren der Kirche ist die aus dem 13. Jahrhundert stammende Holzstatue „Unsere Muttergottes des Haselnussstrauches“ zu sehen. Die vielen Barockstatuen stammen aus dem 18. Jahrhundert; die alten Grabsteine und Kreuze vor der Kapelle sowie die Streuwiese verleihen dem Ort eine einzigartige Atmosphäre.

| FR: La chapelle de Girsterklaus est le plus ancien lieu de pèlerinage du Luxembourg. La tour massive médiévale fait référence à une tour de défense ou de guet. A l'intérieur de l'église, on admire la statue en bois de « Notre-Dame du Noisetier », datant du 13^{ème} siècle, et de nombreuses statues baroques datent du 18^{ème} siècle. Les anciennes pierres tombales et les croix devant la chapelle ainsi que le pré où on disperse les cendres confèrent à ce lieu une atmosphère exceptionnelle.

| NL: De kapel Girsterklaus is de oudste bedevaartsoord van Luxemburg. De massieve toren duidt op een uitkijktoren met militair doeleinde uit de vroege middeleeuwen. Binnen in de kerk kan men een houten beeld zien uit de 13e eeuw, "Onze Lieve Vrouw van de hazelaar". De vele barokke beelden dateren uit de 18e eeuw. De oude grafstenen en kruizen aan de voorkant van de kapel, alsook het strooiveld geven de plek een unieke sfeer.

| EN: The chapel of Girsterklaus is the oldest pilgrimage site in Luxembourg. The massive tower could have been an early medieval defense and watchtower. Inside the church, the wooden statue of "Our Lady of the Hazelnut Tree" stems from the 13th century. The many Baroque statues go back to the 18th century. The ancient tombstones and crosses in front of the chapel as well as the lawn where the ashes were scattered give the place a unique atmosphere.

🕒 60 Min.: 70 € | Maximum: 25 Personen





CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ECHTERNACH ABBEY TOP SECRET



| DE: Diese Tour führt die Teilnehmer durch einige Räumlichkeiten der ehemaligen Abtei, die nicht öffentlich zugänglich sind. Es geht ins Hauptgebäude, dann durch den Kreuzgang und schließlich in den wunderschön restaurierten ehemaligen Speisesaal der Mönche.

| FR: Cette visite mène les participants à travers quelques espaces de l'ancienne abbaye non accessibles au public. Le groupe entre par le bâtiment principal, visite le cloître et finalement l'ancien réfectoire des moines qui a été superbement restauré.

| NL: Deze tocht neemt de deelnemers mee door enkele gebouwen van de voormalige abdij, die normaal niet open zijn voor het brede publiek. Men loopt door het hoofdgebouw, dan door het klooster en uiteindelijk naar de prachtig gerestaureerde voormalige eetzaal van de monniken.

| EN: This tour takes participants through some premises of the former abbey which are not open to public. The group will visit the main building, pass through the cloister and finally admire the wonderfully restored former dining room of the monks.

🕒 60 Min.: 70 € | Maximum: 25 Personen

CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



ECHTERNACH ABBEY TOP SECRET & SCRIPTORIUM



| DE: Diese Tour führt zunächst ins Abteimuseum, wo der Guide anhand von Prachthandschriften die mühsame Arbeit der Benediktinermönche der Echternacher Schreibschule erklärt. Danach geht es in die Räumlichkeiten der ehemaligen Abtei, die nicht öffentlich zugänglich sind, wie beispielsweise das Hauptgebäude, den Kreuzgang und schließlich den wunderschön restaurierten ehemaligen Speisesaal der Mönche.

| FR: Cette visite mène les participants d'abord au musée de l'abbaye où le guide explique comment les moines bénédictins ont travaillé au scriptorium d'Echternach. Ensuite le groupe passe par certains espaces de l'ancienne abbaye non accessibles au public. Le groupe entre par le bâtiment principal, visite ensuite le cloître et l'ancien réfectoire des moines superbement restauré.

| NL: Deze tocht brengt de deelnemers naar het Museum van de Abdij, waar de gids het moeizame werk van de benedictijner monniken van de schrijfschool van Echternach verklaart aan de hand van prachtige manuscripten. Verder gaat het door enkele van de voorheen ontoegankelijke delen van de voormalige abdij, zoals het hoofdgebouw, de kruisgang en uiteindelijk de prachtig gerestaureerde voormalige eetzaal van de monniken.



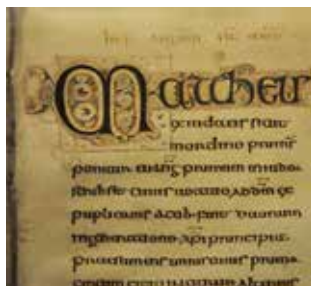
CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



| EN: The tour starts at the Abbey Museum where the guide explains the tedious work of the Benedictine monks of the Echternach writing school on the basis of magnificent manuscripts. Then the participants visit some of the areas of the former abbey which are not open to public. These are the main building, the cloister and finally the beautifully restored former dining room of the monks.

🕒 90 Min.: 85 € +1,50 €/Person | Maximum: 25 Personen



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ECHTERNACH HIHOF - MUSEUM FÜR VORGESCHICHTE

| DE: Im Museum für Vorgeschichte wird die Entwicklung der Menschheit anhand von technischen Werkzeugen und Waffen dargestellt. Ausgestellt sind seltene Artefakte und Rekonstruktionen aus der Vorzeit sowie eine Kopie vom Loeschbuermann, dem ältesten Luxemburger, der 8.000 Jahre alt sein soll. Im Untergeschoss kann man Exemplare des Echternacher Porzellans bewundern, das zu Beginn des 19. Jh. in der Basilika hergestellt wurde.

| FR: L'exposition du Musée de Préhistoire montre de façon explicite l'évolution de l'humanité à l'aide de l'outillage technique et des armes. Des objets rares et des reconstructions préhistoriques sont exposés tout comme une copie du plus ancien Luxembourgeois, le Loeschbuermann qui devrait avoir 8.000 ans. A voir également au sous-sol : de beaux exemplaires de la porcelaine d'Echternach produite à la Basilique au début du 19^{ème} siècle.

| NL: In het Museum van Prehistorie wordt de ontwikkeling van gereedschappen en wapens getoond. Er zijn uiterst zeldzame artefacten en reconstructies uit de prehistorie tentoongesteld. Men kan een kopie van de oudste Luxemburger, de Loeschbuermann, 8.000 jaar oud, zien, en op de begane grond van het museum staan voorbeelden van begin van 19e eeuwse porselein van Echternach geproduceerd in de Basiliek.

| EN: The Museum of Prehistory shows the evolution of mankind through technical tools and weapons. Some rare artefacts are shown and reconstructions of stone-age machinery as well as a copy of the oldest Luxembourger, the Loeschbuermann, 8.000 years old. You will also have a look at some porcelain from Echternach which had been produced at the beginning of the 19th century in the Basilica.

🕒 60 Min.: 70 € +1 €/Person | Maximum: 25 Personen

Musée de Préhistoire, (+352) 72 02 96, info@prehistoire.lu, www.museedeprehistoire.lu

Schulklassen gratis/classes scolaires gratuites/schoolklassen gratis/school classes free





CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ECHTERNACH RÖMISCHE VILLA

| **DE:** 1975 hatten Ausgrabungsarbeiten für den See in Echternach Überreste einer der größten römischen Villen nördlich der Alpen freigelegt. Die Ruinen stammen aus dem 3. Jahrhundert. Daneben befindet sich ein Infozentrum, in dem Szenen aus dem alltäglichen Leben einer gallo-römischen Familie mit lebensgetreuen Figuren dargestellt sind. Der römische Garten beherbergt über 70 Heil- und Zierpflanzen sowie Küchenkräuter, Obst und Gemüse.

| **FR:** En 1975, les excavations pour aménager le lac d'Echternach ont exposé les restes d'une des plus grandes villas Romaines au nord des Alpes. Les ruines de la villa datent du 3^{ème} siècle. A côté se trouve un centre d'information avec des scènes de la vie quotidienne d'une famille gallo-romaine à base de maquettes très réalistes. Dans le jardin romain sont aménagées plus de 70 plantes médicinales et ornementales ainsi que des fines herbes, des fruits et des légumes.

| **NL:** In 1975, bij graafwerkzaamheden voor de aanleg van het meer van Echternach, zijn de resten van één van de belangrijkste Romeinse villa's noordelijk van de Alpen gevonden. De ruïnes dateren uit de 3e eeuw. Ernaast is een info centrum waar levensechte figuren scènes uit het dagelijks leven van een Gallo-Romeinse familie uitbeelden. De Romeinse tuin heeft 70 geneeskrachtige en sierplanten, evenals culinaire kruiden, fruit en groenten.

| **EN:** In 1975, excavation works for the Echternach lake exposed the remains of one of the most important Roman villas north of the Alps. The ruins of the villa date from the 3rd century. Next to the villa, scenes from everyday life of a Gallo-Roman family can be seen in an information center. In the Roman garden more than 70 medicinal and ornamental plants as well as culinary herbs, fruits and vegetables are displayed.

🕒 90 Min.: 80 € | Eintritt gratis

Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-1, musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

Kostenlose Führungen jeden Sonntag um 15 Uhr/Visites guidées gratuites tous les dimanches à 15h/Gratis rondleiding zondags om 15 uur/Free guided tours every Sunday at 3 p.m.

CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



ROSPORT MUSÉE TUDOR

| **DE:** In diesem interaktiven Museum über Strom und Bleiakumulatoren taucht man aktiv ein in die Welt von Henri Tudor, einem Mann, der sein Leben der Elektrizitätslehre widmete. Tudors Akkumulator gab zusätzliche Impulse zur Entwicklung der heutigen Technologie.

| **FR:** Dans ce musée interactif sur l'électricité et les accumulateurs de plomb, les visiteurs découvrent activement le monde d'Henri Tudor, un pionnier de son temps et un passionné de l'électricité. Les inventions d'Henri Tudor ont été indispensables à l'avancement de la technologie.

| **NL:** In het interactieve museum over elektriciteit en accu's worden de bezoekers uitgenodigd, om zich actief te vermaken in de wereld van Henri Tudor, een man, die zijn leven heeft gewijd aan de wetenschap van de elektriciteit. Tudor's accumulator speelde een stimulerende rol bij de ontwikkeling van de technologie van vandaag.

| **EN:** In this interactive museum about electricity and batteries, you can get into the world of Henri Tudor, a man who dedicated his life to the science of electricity, a pioneer of his time and passionate about electricity. Tudor's lead battery gave impetus to the development of today's technology.

🕒 90 Min.: 70 € +4 €/Person | Maximum: 20 Personen

Musée Tudor, (+352) 73 00 66 206, info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu

Eintritt frei für Kinder, Jugendliche unter 21 Jahren und Studenten/Entrée libre pour enfants, adolescents de moins de 21 ans et étudiants/Gratis toegang voor kinderen, jongeren tot 21 jaar en studenten/Free entrance for children, youngsters below 21 years and students.





CULTURE & VISITS

// CASTLES

BEAUFORT BURG



| DE: Die Burg von Beaufort, die nie durch Kriegshandlungen zerstört wurde, wurde in drei Bauperioden zwischen 1150 und 1650 errichtet. Interessante Details bei der Besichtigung der Burgruine sind der Wasserturm, die Pechnase und die massiven Wände im ältesten Teil der Burg. Folder und Cassero-Verkostung sind im Eintrittspreis enthalten.

| FR: Le château médiéval de Beaufort ne fut jamais totalement détruit par les guerres. Il fut construit en trois périodes entre 1150-1650, ce qui est toujours visible. Des détails marquants lors de la visite sont la tour d'eau, le mâchicoulis et les murs très massifs dans la partie la plus ancienne du château. Le dépliant et une dégustation de Cassero sont inclus dans le prix.

| NL: Het middeleeuwse kasteel van Beaufort, welk nooit is verwoest door oorlogshandelingen, werd gebouwd in drie verschillende periodes van 1150 tot 1650, wat men nog goed zien kan. Interessante details zijn de watertoren, de gaanderij en de massieve muren in het oudste deel van het kasteel. Folder en een proeverij van Cassero zijn inbegrepen.

| EN: The medieval castle of Beaufort, which had never been entirely destroyed by any war, was built in three different periods between 1150 and 1650. Interesting details of the visit are the water tower, the machicolation and the massive walls in the oldest part of the castle. A folder and Cassero tasting are included in the entry fare.

🕒 90 Min.: 85 € +4 €/Person | Maximum: 25 Personen



Visit us all year round in Beaufort and be enchanted by the Renaissance castle & the medieval castle.

Besuchen Sie uns das ganze Jahr über in Befort und lassen Sie sich von dem **Renaissanceschloss & der Mittelalterburg** begeistern.

Rendez-vous visite toute l'année à Beaufort et laissez-vous enchanter par le **château Renaissance & le château médiéval**.

U kunt het kasteel in Beaufort het hele jaar bezoeken. Welk seizoen dan ook, het **renaissanceslot en de middeleeuwse burcht** hebben altijd iets te bieden.

24, rue du Château
L-6313 Beaufort
Luxemburg

T. (+352) 83 66 01
M. contact@beaufortcastles.com

More information at /
Weitere Informationen unter /
Plus d'informations sur /
Meer informatie is beschikbaar op

BEAUFORTCASTLES.COM



CULTURE & VISITS

// CASTLES

BEAUFORT BURG UND RENAISSANCESCHLOSS

| DE: Bei dieser kombinierten Tour werden die Burg und das Renaissanceschloss besichtigt, wobei der Fokus auf der Besichtigung des Renaissanceschlusses liegt. Folder und Cassero-Verkostung sind im Eintrittspreis enthalten.

| FR: Lors de la visite combinée, les ruines du château et le château Renaissance sont visités. L'accent est cependant mis sur la visite du château Renaissance. Le dépliant et une dégustation de Cassero sont inclus dans le prix.

| NL: In deze gecombineerde rondleiding worden de burcht en het Renaissance kasteel bezocht, waarbij de nadruk zeker op de rondleiding van het Renaissance kasteel ligt. Folder en een proeverij van Cassero zijn inbegrepen.

| EN: This combined tour includes a visit of the ruins of the castle and the Renaissance castle. The emphasis though is put on the visit of the Renaissance castle. A folder and Cassero tasting are included in the entry fare.

🕒 120 Min.: 100 € +4 €/Person | Maximum: 12 Personen

BEAUFORT RENAISSANCESCHLOSS

| DE: Bei der Tour durch das Renaissanceschloss, das aus dem Jahr 1649 stammt, werden die Wohnräume und Außenanlagen des Schlosses sowie die ehemalige Brennerei besichtigt. Die Verkostung des Cassero-Likörs, der noch immer im Schlosskeller produziert wird, gehört ebenso zur Tour wie ein Folder und die freie Besichtigung der Burgruine.

| FR: La visite du château Renaissance, construit en 1649 inclut les pièces résidentielles et les espaces extérieurs du château tout comme l'ancienne distillerie. La dégustation du Cassero, liqueur toujours produite dans les caves du château ainsi que le dépliant et la visite libre de la ruine font partie du tour guidé.

| NL: Bij de rondleiding door het Renaissance kasteel, welk dateert uit 1649 worden de woonkamers en buitenbedoeining van het kasteel en de voormalige distilleerderij bezocht. Een Folder en het proeven van de Cassero likeur die nog steeds wordt geproduceerd in de kelder van het kasteel hoort erbij, net als het gratis bezoek aan de burchtruïnes.

| EN: The Renaissance castle was built in 1649. The tour leads through the living rooms and the former distillery and features the outside areas. The visit also includes a folder, the Cassero tasting, a black-currant liqueur still produced in the castle's cellar as well as the free visit of the ruins.

🕒 90 Min.: 85 € +4 €/Person | Maximum: 12 Personen

CULTURE & VISITS

// CASTLES



BOURGLINSTER SCHLOSS



| DE: Diese hervorragend restaurierte Burg aus dem 12. Jahrhundert kann auf Anfrage montags und dienstags besichtigt werden. Die Tour beginnt mit einem Gang durch den Schlossgraben und führt dann ins Schloss.

| FR: Ce château magnifiquement restauré du 12^{ème} siècle peut être visité sur demande le lundi ou le mardi. La visite commence avec un passage par le fossé du château et ensuite le groupe entre au château.

| NL: Dit prachtig gerestaureerde kasteel uit de 12e eeuw kan op aanvraag maandags en dinsdags bezocht worden. De tour begint met een wandeling door de gracht en leidt vervolgens naar het kasteel.

| EN: A visit of this superbly renovated 12th century castle can be booked upon request. The group first takes a look at the moat and then enters the castle.

—
ORT Région Mullerthal, (+352) 72 04 57-1, guidedtours@mullerthal.lu, www.mullerthal.lu



CULTURE & VISITS

// CASTLES

LAROCLETTE BURG



| DE: Die Burg von Fels thront majestätisch auf einem Felsvorsprung über der Ortschaft Larochette. Früheste Hinweise auf die Burg stammen aus dem 11. Jahrhundert. Zur Burg gehörten das Homburger Haus (1350) und das Kriechinger Haus (1382).

| FR: Le château a été construit sur un éperon rocheux surplombant la localité de Larochette. Les premiers référencements au château datent du 11^{ème} siècle. Plusieurs maisons d'habitation appartenaient au château dont la Maison de Hombourg (1350) et la Maison de Créhange (1382).

| NL: Het kasteel werd gebouwd op een rots met uitzicht op het stadje Larochette. De eerschriftelijke sporen van het kasteel dateren uit de 11e eeuw. Diverse woonhuizen behoorden tot het kasteel, waaronder het Huis van Homburg (1350) en het Huis van Créhange (1382).

| EN: The castle was built on a rocky outcrop overlooking the locality of Larochette. The earliest references to the castle date back to the 11th century. Several buildings belonged to the castle including the Hombourg House (1350) and the Créhange House (1382).

🕒 90 Min.: 85 € +3 €/Kind (6-16 J.), +5 €/Erwachsener | Maximum: 25 Personen



CULTURE & VISITS

// CASTLES



BURG LAROCLETTE

Öffnungszeiten 15.03. - 31.10.2020
täglich 10 - 18 Uhr



Erwachsene 5 €, Kinder (6-16 Jahre) 3 €,
Kinder (0-5 Jahre) gratis.
Kontakt: Tel.: (+352) 83 74 97
chateaularochette@pt.lu



BEAUFORT GEOLOGISCHER LEHRPFAD MENSCH UND STEIN



| DE: Die Gruppe ist auf dem geologischen Lehrpfad Mensch und Stein unterwegs, der in einen offenen Steinbruch in Beaufort führt. Hier wurde der Luxemburger Sandstein abgebaut. Der Guide liefert Erklärungen zu Geologie und Sandstein, zum Abbau und zur Verwendung der Steine. Auch die ehemalige Schmalspurbahn von Beaufort ist ein Thema. Start ist an der Jugendherberge in Beaufort.

| FR: Le groupe se promène sur le sentier géologique « Mensch und Stein » qui mène à une carrière ouverte à Beaufort où le grès de Luxembourg fut extrait. Le guide fournit des explications sur la géologie et le grès, l'exploitation et l'utilisation des pierres. L'ancien chemin de fer à voie étroite de Beaufort sera également sujet lors de la randonnée. Le départ est à l'auberge de jeunesse de Beaufort.

| NL: De groep wandelt over het geologische pad "Mensch und Stein" naar een open groeve in Beaufort. Hier werd de Luxemburgse zandsteen gedolven. De gids geeft uitleg over geologie en zandsteen, mijnbouw en gebruik van de stenen. De voormalige smalspoorbaan van Beaufort zal ook worden besproken. Start is bij de jeugdherberg in Beaufort.

| EN: The group is hiking on the geological trail "Mensch und Stein" in Beaufort which leads to an open quarry. The Luxembourg sandstone was taken out here. The guide provides explanations about geology and sandstone, the exploitation and use of the stones. The former narrow-gauge railway from Beaufort will also be discussed. The start of this hike is at the youth hostel in Beaufort.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen

BERDORF AQUATOWER



| DE: Im 55 m hohen Wasserturm in Berdorf tauchen die Besucher in die faszinierende Welt des Trinkwassers ein. Die Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie, die mit interaktiven Stationen versehen ist, gehört zur geführten Besichtigung ebenso dazu wie die Panoramaaussicht über Berdorf und Umgebung von der Aussichtsplattform aus.

| FR: Sur une hauteur de 55 m, les visiteurs plongent dans le monde fascinant de l'eau potable dans le château d'eau de Berdorf. L'exposition ayant comme sujet l'eau et la géologie est pourvue d'éléments interactifs. La visite inclut également l'accès vers la plateforme d'observation offrant une vue panoramique sur Berdorf et ses alentours.

| NL: Op de 55 meter hoge watertoren in Berdorf nemen de bezoekers spreekwoordelijk een duik in de fascinerende wereld van het drinkwater. De tentoonstelling over het thema water en geologie, die voorzien is van een serie interactieve stations, maakt deel uit van de rondleiding, net als het panoramische uitzicht van Berdorf en omgeving vanaf het uitzichtplatform.

| EN: The water tower in Berdorf, 55 m high, makes the visitors dive into the fascinating world of water. An exhibition features the subjects of water and geology and provides a series of interactive stations. All this is part of the guided tour as well as going up to the observation deck where you have a panoramic view of Berdorf and its surroundings.

🕒 60 Min.: 70 € +2 €/Person | Kind (0-6 J.) gratis | Maximum: 20 Personen

ROSPORT GEOLOGISCHE WANDERUNG HËLT



| DE: Geologische Spuren lassen sich überall in der Region entdecken. Auf dieser 3,5 km langen Wanderung auf dem lokalen Wanderweg R7, auf der Hëlt in Rosport, geht der Guide auf die Entstehung der Gesteinsschichten im Meer, die Formung der Täler und Felsen sowie die Nutzung der Landschaft durch den Menschen seit der Steinzeit ein.

| FR: Des traces géologiques peuvent être découvertes partout dans la région. Sur le sentier local R7 à Rosport Hëlt, long de 3,5 km, le guide vous explique l'émergence de strates rocheuses dans la mer, la formation de vallées et de rochers et parle de l'utilisation du paysage par les hommes depuis l'âge de pierre.

| NL: Geologische sporen kunnen overal in de regio worden ontdekt. Tijdens deze 3,5 km lange wandeling op de lokale rondwandelpad R7 op de Hëlt in Rosport, gaat de gids in op de vorming van gesteentelagen in de zee, de vorming van valleien en rotsen en het gebruik van het landschap door de mens sinds het stenen tijdperk.

| EN: Geological traces can be found everywhere in the region. On this 3.5 km long local hike on the Hëlt in Rosport, the guide will explain to you the emergence of rock strata in the sea, the formation of valleys and rocks, as well as the use of the landscape by humans since Stone Age.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen

ROSPORT SOURCES ROSPORT

| DE: Bei der Besichtigung der Mineralwasserquelle in Rosport sieht die Gruppe sich zunächst einen Film zum Thema Wasser an und dann die Abfüllanlagen der Fabrik. Führungen werden für Gruppen zwischen 10 und maximal 30 Personen angeboten, von montags bis donnerstags zwischen 9 und 17 Uhr. Die Besichtigung ist gratis!

| FR: Lors de la visite de la source d'eau minérale à Rosport le groupe regarde d'abord une vidéo sur l'eau et découvre ensuite les installations de soutirage. Les visites guidées sont offertes sur demande pour groupes entre 10 et 30 personnes, du lundi au jeudi entre 9 et 17h. La visite est gratuite.

| NL: Tijdens het bezoek aan de mineraalwaterbron in Rosport, kijkt de groep eerst naar een film over het thema water en bezoekt vervolgens de bottelarij van de fabriek. Rondleidingen zijn beschikbaar voor groepen van 10 tot maximaal 30 personen, van maandag tot donderdag, tussen 09:00 en 17:00 uur. De rondleiding is gratis!

| EN: During the visit of this mineral water spring in Rosport, the group will first watch a movie about water and then have a look at the technical filling installations of the plant. Guided tours are organized for groups of a minimum of 10 and a maximum of 30 persons, from Monday until Thursday from 9 to 5. The visit is free of charge.

🕒 90 Min. | Gratis

Sources Rosport, (+352) 408 403-23, www.rosport.com





REGIONAL PRODUCTS

// MILLS

ECHTERNACH MOULIN DIESCHBOURG

| **DE:** In der letzten noch funktionierenden Mühle in der Region Müllerthal produziert die Familie Dieschbourg seit 1897 Mehl von einheimischem Getreide. Hier wird mit Hilfe der Wasserkraft noch gemäß traditionellem Handwerk gemahlen. Der Respekt im Umgang mit den natürlichen Ressourcen und die Nachhaltigkeit prägen die Firmenpolitik. In der Mühle wird auch biologischer und fair gehandelter Kaffee geröstet, den man nach der Besichtigung verkosten kann. In der angrenzenden Boutique kann man regionale Produkte erwerben.

| **FR:** Depuis 1897, la famille Dieschbourg produit de la farine avec du blé régional dans le dernier moulin encore en fonction dans la Région Mullerthal. L'artisanat traditionnel du broyage s'applique sur l'énergie hydroélectrique. Le respect des ressources naturelles et la durabilité caractérisent la politique de l'entreprise. On y torréfie également du café biologique et équitable qu'on peut déguster après la visite. Dans la boutique, on peut acheter des produits régionaux.

| **NL:** In de laatste nog functionerende molen van de Regio Mullerthal produceert familie Dieschbourg sinds 1897 meel van inheemse gewassen. Hier wordt nog in traditionele ambacht gemalen met behulp van waterkracht. Het respect in de omgang met natuurlijke middelen en duurzaamheid karakteriseren het bedrijfsbeleid. In de molen wordt ook biologische en fairtrade koffie gebrand, die men na het bezoek proeven kan. In de aangrenzende winkel zijn regionale producten te koop.

| **EN:** In the last still productive mill of the Mullerthal Region, the Dieschbourg family has been making flour from local grain since 1897. According to traditional craftsmanship, hydroelectricity is used for grinding. The company respects the natural resources and the policy is sustainable. The mill also roasts organic fair-trade coffee which you can taste after visiting the mill. The adjoining boutique sells regional products.

🕒 60 Min.: 5 €/Person | Minimum: 15 Personen

Moulin Dieschbourg, (+352) 72 00 36, contact@moulin-dieschbourg.lu, www.moulin-dieschbourg.lu



REGIONAL PRODUCTS

// MILLS



MÜLLERTHAL HERINGER MILLEN

| **DE:** Die Besichtigung der ehemaligen Getreidemühle (17. Jh) bietet Einblicke in ein verschwindendes Handwerk. Der Mühlenmeister höchstpersönlich erläutert die Entwicklung vom Korn zum Mehl anhand der noch vorhandenen Mühlentechnik, inklusive funktionierendes Mühlenrad! Das Programm wird abgerundet mit einer Verkostung regionaler Produkte (Mühlenbrot, Käse, Wurst, Marmelade, Honig, u.v.m.). Kann auch kombiniert werden mit einer geführten Wanderung.

| **FR:** Une visite de l'ancien moulin à farine (XVII^e s.) présente un métier en voie de disparition. Le meunier explique le passage du grain à la farine en utilisant la technologie de moulin existante, y compris une roue de moulin encore en fonction. Le programme est complété par une dégustation de produits régionaux (pain du moulin, fromage, saucisse, confiture, miel, etc.). La visite peut également être combinée avec une randonnée guidée.

| **NL:** Een rondleiding door de voormalige molen uit de 17de eeuw geeft interessante informatie over een uitstervend beroep. De molenaar geeft persoonlijk uitleg over de ontwikkeling van het graan tot meel, evenals over de functie van de molen met het nog draaiende molenrad. Als afsluiting wordt een proeverij van regionale producten (traditioneel molenbrood, kaas, worst, jam, honing etc.) aangeboden. Dit kan ook gecombineerd worden met een geleide wandeling.

| **EN:** A tour of the former flour mill (17th century) offers interesting insights into a disappearing craft. The mill master himself explains the stages from grain to flour using the existing mill technology including a still functioning mill wheel! The tour ends with a tasting of regional products (mill bread, cheese, sausage, jam, honey, and much more). Can also be combined with a guided hike.

🕒 60 Min.: 13 €/Person mit Verkostung | Minimum: 10 Personen

Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal, (+352) 87 89 88, info@mullerthal-millen.lu, www.mullerthal-millen.lu





REGIONAL PRODUCTS

// CIDER

BORN RAMBORN CIDER HAFF

| DE: Ramborn Cider ist der erste Cider-Hersteller in Luxemburg und hat die Aufmerksamkeit von Ciderbegeisterten auf der ganzen Welt erregt. Seit 2016 hat Ramborn internationale Auszeichnungen erhalten, darunter die „International Brewing and Cider Awards“ und die „Royal Three Counties Cider and Perry Championship“. Der Schwerpunkt liegt auf der Wiederaufforstung und der Wiederbelebung der traditionellen Obstgärten in Luxemburg. Der Cider wird aus traditionellen lokalen Sorten hergestellt. Ramborns wunderschön renovierter Bauernhof liegt nur 35 Minuten von Luxemburg-Stadt entfernt, in Born. Führungen und Verkostungen auf Reservierung.

| FR: Ramborn Cider est le premier producteur de cidre au Luxembourg et a attiré l'attention des amateurs de cidre du monde entier. Depuis 2016, Ramborn a remporté des prix internationaux, y compris les « International Brewing and Cider Awards » et le « Royal Three Counties Cider and Perry Championship ». L'objectif de Ramborn est de faire revivre les vergers traditionnels luxembourgeois et tous leurs cidres sont fabriqués à partir de variétés traditionnelles locales. La ferme magnifiquement rénovée de Ramborn se trouve à Born, à seulement 35 minutes de la ville de Luxembourg. Visites guidées et dégustations sur réservation.

| NL: Ramborn Cider is de eerste ciderfabrikant in Luxemburg en heeft overal ter wereld de aandacht getrokken van ciderfanaten. Sinds 2016 ontving Ramborn internationale onderscheidingen, waaronder de "International Brewing and Cider Awards" en de "Royal Three Counties Cider and Perry Championship". De focus ligt op opnieuw planten en revitaliseren van traditionele boomgaarden in Luxemburg. De Cider zijn gemaakt van traditionele lokale variëteiten. De prachtig gerestaureerde boerderij van Ramborn ligt in Born op slechts 35 minuten van de stad Luxembourg. Rondleidingen en proeverijen op reservering.

| EN: Ramborn Cider Co. is Luxembourg's first cider producer, and has drawn attention from cider enthusiasts around the globe. Since 2016, Ramborn has been winning international awards including the "International Brewing and Cider Awards" and the "Royal Three Counties Cider and Perry Championship". Their focus is on replanting and reviving Luxembourg's traditional orchards and all of their cider and perry is made from traditional local varieties. Ramborn's beautifully renovated farm is located in Born, only 35 minutes away from Luxembourg City. Guided tours and tastings by reservation.

🕒 90 Min.: 12 €/Person mit Verkostung | Für Gruppen ab 8 Personen: 10 €/Person

Ramborn Cider Haff, info@ramborn.com, www.ramborn.com

Der Shop ist geöffnet mittwochs bis sonntags von 14-18 Uhr oder nach Vereinbarung.

REGIONAL PRODUCTS

// CIDER



Entdecken Sie den einzigen besuchbaren Ciderhof in Kontinentaleuropa. Kommen Sie auf unseren einzigartigen Hof aus dem 18. Jh., tauchen Sie ein in die Geheimnisse der Ciderherstellung und entdecken Sie während 120 Minuten in einer geführten multimedia Besichtigung die einzigartigen, prämierten Cider aus Luxemburg. Bei der Besichtigung erhalten Sie natürlich die Gelegenheit alle unsere Produkte ausgiebig zu verkosten.

Nur 8 Minuten von der A1 Trier-Luxemburg entfernt ist unser Cider Hof ein idealer Stopp.

IN LUXEMBOURG THE GOLD GROWS ON TREES

Busparkplatz; Rollstuhlgeeignet

Reguläre Öffnungszeiten:
Mi-So 14.00-18:00h

www.ramborn.com

23 Duerfstroos L-6660 Born
info@ramborn.com
+352-26729204



SIGHTSEEING

// BUS TOURS

À LA CARTE

| DE: Ein Guide begleitet die Gruppe in ihrem Reisebus durch die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz. Start und Ziel sowie die gesamte Strecke sind individuell planbar.

| FR: Le guide accompagne le groupe dans son autocar à travers la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Les points de départ et d'arrivée tout comme le trajet peuvent être planifiés individuellement.

| NL: Een gids begeleidt de groep in uw bus door de hele Mullerthal Regio – Luxemburgs Klein Zwitserland. Start, finish en de hele route kunnen individueel worden gepland.

| EN: A guide accompanies the group in his coach throughout the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland. The departure and arrival as well as the entire route can be planned individually.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 €

DRIVE & HIKE

| DE: Start der Tour, die drei kleine Wanderungen beinhaltet, ist in Echternach oder in Junglinster. In Scheidgen neben der Kirche begibt sich die Gruppe sofort auf die erste Wanderung, den Auto-Pédestre. Es geht auf 3 km zu den Felsformationen Einsiedelei und Härgottskapp. Die Fahrt führt weiter bis zum Parkplatz Konsdrefer Millen, wo man auf dem Mullerthal Trail zur Kuelscheier und durch weitere schmale und dunkle Felspassagen läuft (3,5 km). Nichts für Menschen mit Klaustrophobie; eine Taschenlampe ist ein Muss. Danach geht es weiter Richtung Müllerthal. Vom Parkplatz läuft man zum Wasserfall Schéissendämpel und auf gleichem Weg wieder zum Bus zurück; Distanz: 1 km. Danach geht es zum Startplatz zurück.



SIGHTSEEING

// BUS TOURS



| FR: Le départ de ce tour qui inclut 3 petites randonnées est à Echternach ou à Junglinster. A Scheidgen, à côté de l'église, le groupe entame la première randonnée guidée sur le sentier Auto-Pédestre. Sur 3 km, vous passez à côté des formations rocheuses Einsiedelei et Härgottskapp. Le tour se poursuit en autocar vers le parking Konsdrefer Millen, où vous passez sur le Mullerthal Trail par Kuelscheier et d'autres passages rocheux très étroits et sombres (3,5 km). Une lampe de poche est nécessaire, le chemin n'est pas recommandé aux claustrophobes. Vous continuez vers la localité de Mullerthal et garez l'autocar sur le parking de la cascade. Vous faites un aller-retour d'un km vers la cascade du Schéissendämpel. Vous retournez ensuite vers votre point de départ.

| NL: Startpunt van deze tocht, die drie kleine wandelingen omvat, is in Echternach of Junglinster. In Scheidgen naast de kerk begint de groep onmiddellijk met een eerste begeleide wandeling over de Auto-Pédestre. Deze is 3 km lang en brengt u langs de rotsformaties Einsiedelei en Härgottskapp. De tocht gaat verder per autobus naar de parkeerplaats Konsdrefer Millen, waar u op de Mullerthal Trail naar de Kuelscheier en door zeer smalle en donkere rotsspleten wandelt (3,5 km). Niets voor claustrofobische mensen; een zaklamp is een must! Nu rijdt uw verder richting Mullerthal. Vanaf de iets afgelegen parkeerplaats kunt u lopen naar de waterval Schéissendämpel en op hetzelfde pad terug naar uw vervoermiddel; Afstand: 1 km. Dan gaat het terug naar het startpunt.

| EN: The tour includes three small hikes and starts in Echternach or Junglinster. The first hike is the Auto-Pédestre in Scheidgen near the church. The guide takes you on 3 km to the rock formations of Einsiedelei and Härgottskapp. After that, the bus takes you to the parking lot of Konsdrefer Millen, where you walk on the Mullerthal Trail through Kuelscheier and other narrow and dark rocky passages (3.5 km) where a flashlight is recommended. This part is not suitable for people with claustrophobia. The tour then continues to Mullerthal. From a parking lot you walk to the waterfall Schéissendämpel and back, for about one km. After that, you drive back to your starting point.

🕒 5h: 190 € +60 Min.: +30 €





SIGHTSEEING

// BUS TOURS

LITTLE SWITZERLAND

| DE: Start der Fahrt ist in Echternach, wo der Guide in den Reisebus steigt. Von dort geht es nach Berdorf. Dort fährt man zum Parkplatz an der Huel Lee, wo die Gruppe die spektakulären Felshöhlen Huel Lee und Amphitheater besichtigt. In Berdorf kann die Gruppe den Aquatower besichtigen. Dann geht die Fahrt nach Müllerthal, wo man sich den Wasserfall Schéissendëmpel ansieht. Durch das Tal der Schwarzen Ernz geht es Richtung Grundhof und vorher links ab nach Beaufort, wo eine kurze Besichtigung der Burgruine möglich ist. Folder und Cassero-Verkostung inklusive. Danach geht die Fahrt in Richtung Dillingen zurück ins Sauerland und an der Sauer entlang zurück nach Echternach.

| FR: Le guide monte dans l'autocar à Echternach. Le groupe se dirige ensuite vers Berdorf où le car peut se garer au parking Huel Lee et le groupe visite les formations rocheuses spectaculaires Huel Lee et Amphitheater. A Berdorf, on peut visiter le château d'eau Aquatower. On continue vers Mullerthal où une visite de la cascade Schéissendëmpel s'impose. Le groupe se met en route en direction de Grundhof et monte à gauche vers Beaufort pour une courte visite des ruines du château. Dépliant et dégustation de Cassero inclus. Le car descend vers Dillingen dans la Vallée de la Sûre et poursuit son trajet le long de la Sûre jusqu'à Echternach.

| NL: Het begin van de tocht is in Echternach, waarvan de gids de groep in de bus vergezelt. Vanaf daar gaat het naar Berdorf naar de parkeerplaats bij Huel Lee, waar de groep de spectaculaire grotten Huel Lee en Amphitheater bezichtigt. In Berdorf kan de groep de Aquatower bezoeken. Het gaat verder naar het plaatsje Mullerthal, waar men een bezoek brengt aan de waterval Schéissendëmpel. Door de vallei van de rivier de Zwarte Ernz gaat het richting Grundhof en links naar boven naar Beaufort, waar een kort bezoek op eigen gelegenheid aan de kasteelruïnes mogelijk is. Folder en een proeverij van Cassero inbegrepen. Daarna rijdt men in de richting van Dillingen terug naar de vallei van de rivier de Sûre en hier verder langs terug naar Echternach.

| EN: The guide boards the coach in Echternach. From there, you drive to Berdorf, to the parking lot of Huel Lee and visit the spectacular rock formations Huel Lee and Amphitheater. In Berdorf, you can visit the Aquatower. Then drive to Mullerthal where you have a look at the waterfall Schéissendëmpel. Continue towards Grundhof and turn left to Beaufort where you can visit the castle ruins. Folder and Cassero tasting included. Drive down to Dillingen and then back to Echternach along the river Sûre.

🕒 4h: 160 € +60 Min.: +30 € | +Eintrittspreis

SIGHTSEEING

// BUS TOURS



REGION MÜLLERTHAL & LUXEMBURG-STADT



| DE: Beginn der Bustour ist in Echternach. Nach einer Fahrt durch die Region Müllerthal geht es nach Luxemburg über das Kirchberg-Plateau, wo der Luxemburger Finanzplatz mit seinen europäischen Institutionen und kulturellen Einrichtungen erörtert wird. Danach folgt ein Spaziergang durch die Hauptstadt ab dem Place de la Constitution.

| FR: Le tour en bus commence à Echternach. Après avoir traversé la Région Mullerthal, le groupe se dirige vers Luxembourg en direction du Plateau Kirchberg, où le guide explique la place financière de Luxembourg, ses institutions européennes et ses attractions culturelles. Ensuite a lieu une visite guidée à pied à partir de la Place de la Constitution.

| NL: De bustocht begint in Echternach. Na een verblijf in de Regio Mullerthal, gaat de groep in de richting van Luxemburg tot aan het Kirchberg Plateau, waar de gids u iets over het financiële centrum, de Europese instellingen en de culturele attracties van Luxemburg vertelt. Dan vindt een rondleiding door de stad vanaf Place de la Constitution plaats.

| EN: The coach tour starts in Echternach and takes the group through the Mullerthal Region. The coach then continues to Luxembourg-City by Plateau de Kirchberg where the guide emphasises on Luxembourg's position in finance and its European and cultural institutions. The group walks from Place de la Constitution towards the capital's centre.

🕒 180 Min.: 160 € +60 Min.: +30 €



SIGHTSEEING

// BUS TOURS

REGION MÜLLERTHAL & TAL DER SIEBEN SCHLÖSSER

| DE: Diese Bustour verbindet die Region Müllerthal und das Tal der Sieben Schlösser. Start ist in Echternach. An beeindruckenden Felsformationen vorbei geht es zum Wasserfall Schéissendëmpel, dem Wahrzeichen der Region Müllerthal. Die Fahrt führt weiter nach Bourglinster und anschließend in den Westen von Luxemburg mit seinem Tal der Sieben Schlösser. Dort können z.B. die Gärten von Schloss Ansembourg oder die Burganlage von Useldingen besichtigt werden. Die Burganlage von Larochette und die Schlösser von Beaufort können auch auf dem Programm stehen. Es handelt sich um eine Ganztages-tour, alle Stopps sind optional. Die Liste mit den zu besichtigenden Sehenswürdigkeiten kann beim Tourismusverband angefordert werden.

| FR: Ce circuit relie la Région Mullerthal avec la Vallée des Sept Châteaux. Le départ est à Echternach. En passant devant des formations rocheuses impressionnantes, le car se dirige vers la cascade Schéissendëmpel, l'emblème de la région. Le circuit se poursuit vers Bourglinster et ensuite à l'ouest du Luxembourg dans la Vallée des Sept Châteaux où différents sites tels que les jardins du château d'Ansembourg ou le complexe du château d'Useldange peuvent être visités. Les châteaux de Larochette et de Beaufort peuvent également faire partie du programme. C'est une excursion d'une journée entière, les arrêts sont facultatifs. La liste des sites à visiter peut être demandée à l'office régional du tourisme.

| NL: Deze bustocht verbindt de Regio Mullerthal en de vallei van de zeven kastelen. De start is in Echternach. Via indrukwekkende rotsformaties bereikt u de waterval Schéissendëmpel, het symbool van de Regio Mullerthal. De reis gaat verder naar Bourglinster. Daarna gaat het richting het westen van Luxemburg met zijn vallei van de zeven kastelen. Tijdens de bustocht kunnen verschillende bezienswaardigheden worden bezocht, zoals de tuinen van kasteel Ansembourg of het kasteelcomplex van Useldingen. Het kastelen van Larochette en Beaufort kunnen ook op het programma staan. Het is een volledige dagtocht, alle stoppunten zijn optioneel. De lijst met te bezoeken attracties kan worden aangevraagd bij het regionale bureau voor toerisme.

| EN: This bus tour combines the Mullerthal Region and the Valley of the Seven Castles. You start in Echternach and pass impressive rock formations until the waterfall Schéissendëmpel, the landmark of the Mullerthal Region. The journey continues to Bourglinster. Then you head to the west of Luxembourg with its Valley of the Seven Castles. Different sights can be visited here, such as the gardens of Ansembourg Castle or Useldange castle. The castles of Larochette and Beaufort can also be included in the program. It is a full day tour, all stops are optional. The list of attractions to visit can be provided by the Regional Tourist Office.

🕒 8h: 280 € +60 Min.: +30 € | +Eintrittspreise



SIGHTSEEING

// BUS TOURS

REGIONEN MÜLLERTHAL & ÉISLEK

| DE: Diese Bustour führt in die Region Müllerthal und in die luxemburgischen Ardennen. Start ist in Echternach, wo das Abteimuseum besichtigt werden kann. Danach geht es entlang beeindruckender Felsformationen nach Berdorf (Aquatower), in die Ortschaft Müllerthal und nach Beaufort (Burg). Danach führt die Fahrt in die Ardennen, nach Vianden, wo eine Besichtigung vom Schloss und dem Besucherstollen im Pumpspeicherwerk SEO möglich ist. In Clervaux kann die Fotoausstellung „Family of Man“ besichtigt werden. Über Wiltz und Esch/Sauer führt die Tour zum imposanten Schloss nach Bourscheid. Nach Diekirch geht es zurück in die Region Müllerthal nach Larochette (Burg) und dann wieder nach Echternach. Es handelt sich um eine Tagestour, alle Stopps sind optional.

| FR: Ce circuit en bus combine la Région Mullerthal et les Ardennes luxembourgeoises. Le départ est à Echternach, où on peut visiter le Musée de l'Abbaye. Ensuite, le trajet se poursuit le long de formations rocheuses impressionnantes à Berdorf (Aquatower), Mullerthal et Beaufort (château). Ensuite, le tour mène aux Ardennes, à Vianden, où une visite du château et du tunnel pour visiteurs de la Société Électrique de l'Our SEO est possible. À Clervaux, on peut visiter l'exposition de photos « Family of Man », célèbre au monde entier. En passant par Wiltz et Esch/Sûre, une visite de l'imposant château de Bourscheid s'impose. Après Diekirch, on revient dans la Région Mullerthal à Larochette (château), puis de nouveau à Echternach. Il s'agit d'un circuit d'une journée, tous les arrêts sont facultatifs.

| NL: Deze tocht verbindt de Regio Mullerthal en de luxemburgse Ardennen. De start is in Echternach, waar het abdijmuseum worden bekeken. Daarna gaat het langs indrukwekkende rotsformaties naar Berdorf (Aquatower), het dorp Mullerthal en Beaufort (kasteel). Daarna voert de rit richting Ardennen, namelijk Vianden, waar een rondleiding door het kasteel en een bezoek aan de ondergrondse pompcentrale SEO mogelijk is. In Clervaux is fototentoonstelling "Family of Man" te bezoeken. Via Wiltz en Esch/Sauer, brengt de tocht u naar het imposante kasteel van Bourscheid. Na Diekirch, gaat het terug naar de Regio Mullerthal naar Larochette (kasteel) en dan weer naar Echternach. Het is een dagtocht, alle stoppunten zijn optioneel.

| EN: This tour takes you to the Mullerthal Region and the Luxembourgish Ardennes. The start is in Echternach, where the Abbey Museum can be visited. The coach drives along impressive rock formations to Berdorf (Aquatower), to the village of Mullerthal and Beaufort (castle). Then the trip takes you to the Ardennes Region and specifically to Vianden where a visit of the castle and the visitor's gallery in the pumped storage plant SEO is possible. In Clervaux, you can visit the photo exhibition "Family of Man". Via Wiltz and Esch/Sûre, the tour leads to the imposing castle in Bourscheid. After Diekirch, you come back to the Mullerthal Region to Larochette (castle) and then Echternach. It is a day trip, all stops are optional.

🕒 8h: 280 € +60 Min.: +30 € | +Eintrittspreise



SIGHTSEEING

// BUS TOURS

REGIONEN MÜLLERTHAL & MISELERLAND

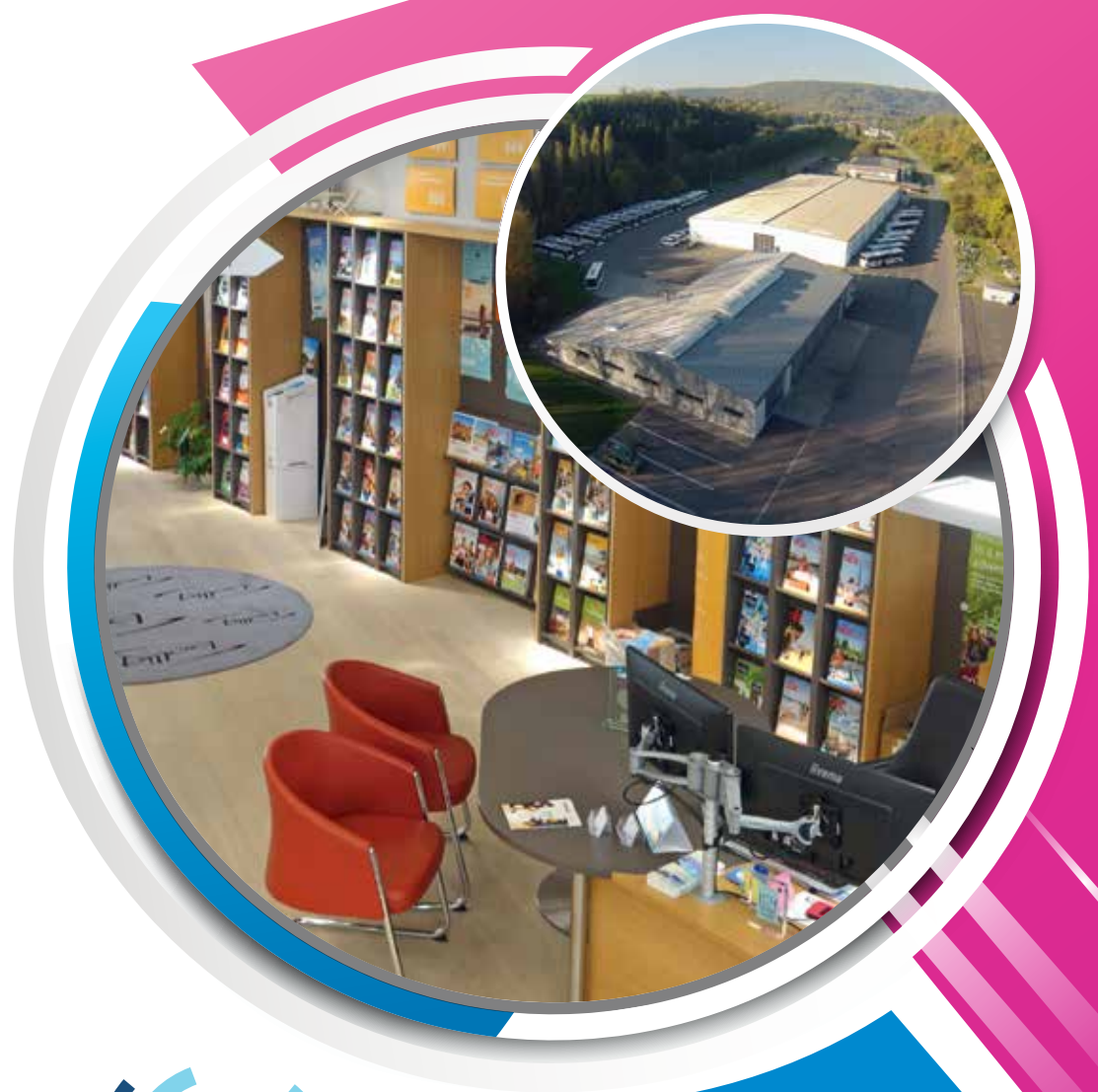
| DE: Diese Tour führt in die Regionen Müllerthal und Mosel. Start ist in Echternach, wo das Abteimuseum besichtigt werden kann. Danach geht es über Rosport (Mineralwasserquelle oder Musée Tudor) nach Girsterklaus (Kapelle), dann entlang der Sauer nach Born (Ramborn Cider). Anschließend kann man das Aquarium in Wasserbillig besuchen. In Grevenmacher empfiehlt sich ein Besuch der Crémant-Kellerei Caves Bernard-Massard. Danach führt die Tour über Ehnen wieder in die Region Müllerthal nach Bourglinster und Larochette. Über Müllerthal (Touristcenter Heringer Millen) geht es nach Beaufort (Burg) und Berdorf (Aquatower). Zum Schluss geht es entlang von beeindruckenden Felsformationen wieder zurück nach Echternach. Tagestour, alle Stopps sind optional.

| FR: Ce circuit combine les régions Mullerthal et Moselle. Le départ est à Echternach, où on peut visiter le Musée de l'Abbaye. Ensuite, on passe par Rosport (source d'eau minérale ou Musée Tudor) jusqu'à Girsterklaus (chapelle). Vous longez la Sûre jusqu'à Born (Ramborn Cider). Ensuite, vous pouvez visiter l'Aquarium de Wasserbillig. A Grevenmacher, vous faites une visite des Caves Bernard-Massard avec dégustation de Crémant. Vous découvrez ensuite le village vigneron d'Ehnen et retournez à la Région Mullerthal en passant par Bourglinster et Larochette. Le circuit se poursuit à Mullerthal (Touristcenter Heringer Millen), Beaufort (château) et Berdorf (Aquatower). Enfin, on longe les impressionnantes formations rocheuses jusqu'à Echternach. Circuit d'une journée, tous les arrêts sont facultatifs.

| NL: Deze tocht verbindt de regio's Mullerthal en Moezel. Start is in Echternach, waar het abdijmuseum kan worden bekeken. Daarna gaat het via Rosport (mineraalwaterbron of Musée Tudor) naar Girsterklaus (kapel) en vervolgens langs de Sûre naar Born (Ramborn Cider). Eenmaal in de Moezelstreek kunt u een bezoek brengen aan het aquarium in Wasserbillig. In Grevenmacher wordt een bezoek aan de kelder Caves Bernard-Massard met Crémant aanbevolen. Daarna voert de tocht via Ehnen weer terug in de Regio Mullerthal naar Bourglinster. Via Larochette en Mullerthal (Tourist Center Heringer Millen) gaat het naar Beaufort (kasteel) en Berdorf (Aquatower). Uiteindelijk komt u langs indrukwekkende rotsformaties terug naar Echternach. Dagtocht, alle stoppunten zijn optioneel.

| EN: This coach tour leads to the regions of Mullerthal and the Moselle. Start is in Echternach, where the group can visit the Abbey Museum. Then the coach drives via Rosport (mineral water spring or Musée Tudor) to Girsterklaus (chapel), then along the Sûre to Born (Ramborn Cider). Then you can visit the Aquarium in Wasserbillig. In Grevenmacher, a visit of Caves Bernard-Massard with Crémant tasting is recommended. The coach continues to the winegrower village Ehnen and then enters again the Mullerthal Region, passing through Bourglinster and Larochette. After Mullerthal (Touristcenter Heringer Millen) you continue to Beaufort (castle) and Berdorf (Aquatower). Finally, you drive along impressive rock formations back to Echternach. Day trip, all stops are optional.

🕒 8h: 280 € +60 Min.: +30 € | +Eintrittspreise



 Find us on facebook

BOLLIG VOYAGES S.A.
17, ALFERWEIHER
L-6412 ECHTERNACH
TEL. (+352) 72 86 38 - 1

AGENCE
121, ROUTE DE LUXEMBOURG
L-6562 ECHTERNACH
TEL. (+352) 72 97 22 - 1



SPORTS & NATURE

// MOUNTAIN BIKE

BEAUFORT MOUNTAINBIKE TOUR



| DE: Die Tour verläuft auf Pfaden rund um das Plateau von Beaufort. Auf abwechslungsreichen Wegen führt die Tour zu vielen Highlights. Start und Ziel: Jugendherberge Beaufort.

| FR: Ce tour en VTT passe par les pistes autour du plateau de Beaufort. Il s'agit d'un tour très varié qui conduit vers de nombreux sites exceptionnels. Départ et arrivée : Auberge de Jeunesse de Beaufort.

| NL: Deze tocht loopt over paden rondom het plateau van Beaufort. Deze zeer gevarieerde tocht komt langs vele highlights. Start en doel: Jeugdherberg Beaufort.

| EN: The guide of this mountain bike tour takes you over the paths on the plateau of Beaufort. It is a varied tour that leads to many highlights. Departure and arrival is at the youth hostel of Beaufort.

Tour A: ⌚ 120 Min.: 100 € | Tour B: ⌚ 180 Min.: 130 € | +60 Min.: +30 € | Max.: 12 Pers.

| DE: Zum Mieten und Einstellen der Räder sollten mindestens 30 Minuten vor der Tour eingeplant werden.

| FR: Veuillez prévoir au moins 30 minutes pour la location et le réglage des vélos.

| NL: Met huurfietsen en voor het instellen van de fietsen moeten ten minste 30 minuten worden ingepland.

| EN: Please plan at least half an hour to rent and adjust the bikes.

SPORTS & NATURE

// MOUNTAIN BIKE



BETTENDORF-REISDORF MOUNTAINBIKE TOUR

| DE: Diese abwechslungsreiche und sportlich anspruchsvolle Tour startet im Tal der Saur und führt über einige steile Anstiege hinauf aufs Plateau. Oberhalb der Our wechseln sich tolle Ausblicke mit Waldpassagen ab, welche hinab ins Tal der Our führen.

| FR: Ce tour diversifié et sportif part dans la vallée de la Sûre et mène par des montées rigides sur le plateau. Au-dessus de l'Our des vues fantastiques se relayent avec des passages en forêt qui ramènent vers la vallée.

| NL: Deze gevarieerde en sportief uitdagende tour begint in de vallei van de Sûre en klimt over een aantal steile hellingen op naar het plateau. Boven de rivier de Our zijn afwisselend prachtige vergezichten en bospassages, en zo daalt u af naar het dal van de Our.

| EN: This diverse and challenging tour starts in the valley of the Sûre and leads over steep uphill to the plateau. Above the Our, the tour leads past amazing views of the valley through forest passages down to the valley.

Tour A: ⌚ 120 Min.: 100 € | Tour B: ⌚ 180 Min.: 130 € | +60 Min.: +30 € | Max.: 12 Pers.

ECHTERNACH MOUNTAINBIKE TOUR

| DE: Diese Tour startet am Echternacher See und führt von dort hoch in den Wald. Auf faszinierenden Singletrails geht es vorbei an den bizarren Felswänden der Kleinen Luxemburger Schweiz. Start und Ziel: Jugendherberge Echternach.

| FR: A partir du lac d'Echternach, le groupe monte en forêt. Sur des single trails, on passe le long de très belles formations rocheuses de la Petite Suisse Luxembourgeoise. Le départ et l'arrivée sont à l'Auberge de Jeunesse d'Echternach.

| NL: Deze begeleide mountainbiketocht tocht begint bij het meer van Echternach en loopt van daar hoog de bossen in. Over fascinerende singletracks fietst u langs de bizarre rotsformaties van Luxemburgs Klein Zwitserland. Start en doel: Jeugdherberg Echternach.

| EN: This guided mountain bike tour starts at the lake of Echternach and takes you up to the forests. On fascinating single trails, you ride along the bizarre rock formations of Luxembourg's Little Switzerland. You start and arrive at the youth hostel of Echternach.

Tour A: ⌚ 120 Min.: 100 € | Tour B: ⌚ 180 Min.: 130 € | +60 Min.: +30 € | Max.: 12 Pers.



SPORTS & NATURE

// MOUNTAIN BIKE

LAROCLETTE MOUNTAINBIKE TOUR

| DE: Die Tour Larochette führt über gewundene Pfade rund um und durch die Felsformationen von Noumerleeën und hat landschaftlich und fahrtechnisch viel zu bieten. Zahlreiche kurze Anstiege zeichnen diese Tour aus. Start und Ziel sind im Zentrum von Larochette an der Jugendherberge.

| FR: Le tour Larochette passe par les passages sinueux des formations rocheuses de Noumerleeën. Il offre des vues pittoresques et requiert un style de conduite assez technique. Le tour est caractérisé par bon nombre de courtes montées. Le départ et l'arrivée se situent au centre de la localité de Larochette à l'auberge de jeunesse.

| NL: De tocht Larochette loopt over bosspaden rondom en door de Noumerleeën en heeft qua landschap en rijtechniek veel te bieden. Het kenmerk van deze tocht zijn de vele korte klimmetjes. Start en doel zijn in het centrum van Larochette naast het jeudherberg.

| EN: The Larochette tour passes on the small and natural paths in and around the Noumerleeën rock formations. It offers scenic and technical parts. Many short climbs characterize this tour. The departure and arrival are at the youth hostel in Larochette.

Tour A: ⌚ 120 Min.: 100 € | Tour B: ⌚ 180 Min.: 130 € | +60 Min.: +30 € | Max.: 12 Pers.

MÜLLERTHAL MOUNTAINBIKE TOUR

| DE: Die Tour Müllerthal führt durch schöne Wald- und Felslandschaften. Knackige Ups and Downs verleihen der Tour einen sportlichen Charakter. Start und Ziel: Touristcenter Heringer Millen.

| FR: Le circuit de VTT Mullerthal passe par de belles forêts et des paysages rocheux. Des montées et descentes croquantes confèrent à ce tour son caractère sportif. Départ et arrivée : Touristcenter Heringer Millen.

| NL: De begeleide mountainbiketocht Mullerthal loopt door prachtige bossen en rotsachtige landschappen. Uitdagende ups en downs geven de tocht een sportief karakter. Start en doel: Touristcenter Heringer Millen.

| EN: The Mullerthal tour leads through beautiful forests and rocky landscapes. Crunchy ups and downs make this tour quite sporty. Departure and arrival: Touristcenter Heringer Millen.

Tour A: ⌚ 120 Min.: 100 € | Tour B: ⌚ 180 Min.: 130 € | +60 Min.: +30 € | Max.: 12 Pers.

Service régional de location de vélos A regional bike rental

- ▶ Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.
- ▶ Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice in the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland.



Foto © www.fotolia.com - ARochiat

Rentabike Mëllerdall

Infos: (+ 352) 621 47 34 41 | info@rentabike-mellerdall.lu

www.rentabike-mellerdall.lu





SPORTS & NATURE

// VELOTOUR

VELOTOUR GOURMAND



| DE: Auf dieser ca. 32 km langen Tour haben die Teilnehmer die Möglichkeit, eine Radwanderung mit dem Genuss regionaler Spezialitäten zu verbinden. Von Echternach aus geht es abwechselnd auf der luxemburgischen und deutschen Seite an der Sauer entlang in Richtung Hinkel. Im Kulturhaff Millermoler erwartet die Radfahrer ein Imbiss mit regionalen Produkten. Danach geht es zurück nach Echternach.

| FR: Sur ce circuit de 32 km, les participants ont la possibilité de combiner un tour à vélo avec la dégustation de spécialités régionales. Le départ est à Echternach et on passe le long de la Sûre jusqu'à Hinkel, alternativement du côté luxembourgeois et du côté allemand. A Kulturhaff Millermoler, une agape avec produits régionaux attend les cyclistes. On retourne ensuite à Echternach.

| NL: Op deze 32 km lange tocht hebben de deelnemers de mogelijkheid, om een fietstocht te combineren met het genot van regionale specialiteiten. Vanuit Echternach gaat het afwisselend op de Luxemburgse en Duitse kant van de Sûre in richting Hinkel. Bij Kulturhaff Millermoler verwacht de fietsers een uitgebreide lunch met lokale producten. De terugreis voert terug naar Echternach.

| EN: During this 32 km tour, you can make a bike tour and taste at the same time regional specialties. The tour starts in Echternach and passes alternately on the Luxembourgish and on the German side of the Sûre towards Hinkel. The bikers will enjoy an ample lunch with regional products in Kulturhaff Millermoler. The tour ends in Echternach.

🕒 4h: 160 € +60 Min.: +30 € | +Aufpreis für Imbiss | Maximum: 12 Personen

SPORTS & NATURE

// VELOTOUR



VELOTOUR KULTUR



| DE: Begleitet von einem Tourguide erleben die Teilnehmer auf dieser 27 km langen Runde kulturelle Sehenswürdigkeiten und schöne Natur entlang der deutsch-luxemburgischen Grenze. Die Tour startet in Echternach, führt an der Römervilla vorbei, über den Hügel Thoull und dann entlang der Sauer in Richtung Bollendorf. Unterwegs besteht die Möglichkeit einer Einkehr.

| FR: Les participants profitent sur ce circuit de 27 km des attractions culturelles et d'une belle nature le long de la frontière germano-luxembourgeoise. Le tour commence à Echternach, passe à côté de la Villa Romaine et par la colline Thoull, puis longe la Sûre en direction de Bollendorf. Il y a la possibilité de s'arrêter pour une pause en cours de route.

| NL: Onder begeleiding van een gids ervaren de deelnemers op deze 27 km lange tocht culturele bezienswaardigheden en een mooie natuur langs de Duits-Luxemburgse grens. De tocht begint in Echternach, loopt langs de Romeinse Villa en over de heuvel Thoull en dan langs de rivier Sûre in de richting van Bollendorf. Onderweg bestaat de mogelijkheid voor een pauze.

| EN: On this 27 km long tour, you will discover nature and the cultural sites along the German-Luxembourgish border. The tour starts in Echternach, passes next to the Roman Villa, then over the hill called Thoull and runs along the river Sûre towards Bollendorf. It is possible to make a break during the trip.

🕒 4h: 160 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 12 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

BEAUFORT RUNDWANDERUNG

| DE: Start dieser Wanderung ist in Beaufort an der Burg. Die Täler von Halerbaach und Haupeschaach mit ihren gewaltigen Felsbrocken und der üppigen Vegetation bieten ein wildromantisches Bild. Für die Länge von 10 km sollte man bis zu 5 Stunden einplanen.

| FR: Le départ de cette randonnée est aux châteaux de Beaufort. Les vallées de Halerbaach et Haupeschaach sont sauvages et romantiques avec leurs rochers énormes et la végétation splendide. Il faudra compter jusqu'à 5h pour ces 10 km.

| NL: De start van deze wandeling is aan de kastelen van Beaufort. De valleien van Halerbaach en Haupeschaach zijn wild en romantisch met hun enorme rotsblokken en weelderige vegetatie. Het zal 5 uur duren voor de 10 km.

| EN: You start at Beaufort castles for this guided hiking tour. The valleys of Halerbaach and Haupeschaach are wildly romantic with their gigantic rock formations and lush vegetation. You will have to count up to 5 hours for this 10 km long tour.

🕒 5h: 190 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen

BERDORF RAIBERHIEL

| DE: An der Tourist Information in Berdorf trifft die Gruppe auf ihren Wanderguide. Der lokale Wanderweg B2 führt entlang der Felsformationen Ruetsbechschléff und Adlerhorst. Die Raiberhiel kann man durchqueren. Danach geht es an den Kletterwänden des Wanterbaach entlang und dann zurück zur Tourist Information. Länge: 4,2 km.

| FR: Le groupe rencontre son guide randonneur à l'office de tourisme de Berdorf. Le sentier de randonnée local B2 mène le long des formations rocheuses Ruetsbechschléff et Adlerhorst. On peut passer par la Raiberhiel. Ensuite le groupe passe à côté des zones d'escalade Wanterbaach et retourne à l'office de tourisme. Longueur: 4,2 km.

| NL: Bij de Tourist Information in Berdorf ontmoet de groep hun wandelgids. Het lokale wandelpad B2 loopt langs de rotsformaties Ruetsbechschléff en Adlerhorst. Men kan door de Raiberhiel wandelen, daarna komt men langs de klimrotswanden van de Wanterbaach en tenslotte terug naar de Tourist Info. Lengte: 4,2 km.

| EN: You meet your hiking guide at the Tourist Office in Berdorf. The local hiking trail B2 runs along the rock formations Ruetsbechschléff and Adlerhorst. You can traverse the Raiberhiel. You will pass Wanterbaach, the outdoor climbing area and then go back to the Tourist Office. Length: 4.2 km.

🕒 180 Min.: 130 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

CONSDORF ADVENTURE KUELSCHIEER

| DE: Bei dieser geführten Wanderung durchläuft die Gruppe die stockfinstere Felsspalte Kuelscheier, die über 100 m lang ist. Weitere bizarre Felsformationen auf dem Weg sind Rittergang und Déiwepëtz. Länge: 3,5 km.

| FR: La caractéristique de cette randonnée guidée est le passage par une sombre crevasse appelée Kuelscheier qui a plus de 100 m de longueur. Le groupe parcourt également d'autres formations rocheuses bizarres comme Rittergang et Déiwepëtz. Distance : 3,5 km.

| NL: Deze begeleide wandeling is speciaal omdat men door de nauwe en donkere rotspleet Kuelscheier wandelt, die meer dan 100 m lang is. Andere bizarre rotsformaties langs de weg zijn Rittergang en Déiwepëtz. Lengte: 3,5 km

| EN: The distinctive feature about this guided hike is that you will pass through a narrow and dark crevice called Kuelscheier more than 100 m long. You will also pass along bizarre rock formations called Rittergang and Déiwepëtz. Length: 3.5 km.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +25 € | Maximum: 20 Personen

Camping La Pinède
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Consdorf

- Free Wifi
- behindertengerechtes Bad mit Dusche/WC
- täglicher Brötchenservice
- Restaurant

33, rue Baegkapp | L-6211 Consdorf | Tel. (+352) 799 271 | Fax: (+352) 799 001
info@campcnsdorf.lu | www.visitconsdorf.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING

ECHTERNACH-BERDORF RUNDWANDERUNG

| DE: Sie starten in Echternach oder Berdorf und durchlaufen die beeindruckenden Felsformationen Woleffsschlucht, Labyrinth und Malakofftuerm. Nach 11,7 km sind Sie wieder am Ziel. Dauer: 6 Stunden.

| FR: Le départ de cette randonnée peut se faire à Echternach ou à Berdorf. Vous traversez les formations rocheuses impressionnantes comme Woleffsschlucht, Labyrinth et Malakofftuerm. Il vous faut 6h pour ces 11,7 km.

| NL: De start van deze wandeling kan worden gedaan in Echternach of Berdorf. U oversteekt de indrukwekkende rotsformaties Woleffsschlucht, Labyrinth en Malakofftuerm. 6 uur zijn nodig voor deze 11,7 kilometer.

| EN: You can start this hiking tour in Echternach or Berdorf. You will cross the Woleffsschlucht and pass the Labyrinth and the Malakofftuerm. You need about 6 hours for these 11.7 km tour.

🕒 6h: 220 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen

LAROCLETTE HISTORISCHE WANDERUNG

| DE: Diese 8 km lange Wanderung führt zu den schönsten Aussichtspunkten auf das Dorf Larochette und die Burganlage. Der Guide liefert Informationen zur Geschichte der mittelalterlichen Ortschaft und der ehemaligen Textilindustrie. Start und Ziel sind an der Jugendherberge.

| FR: Cette promenade historique de 8 km mène vers de nombreux points de vue sur le village de Larochette et le château. Le guide donne des explications sur l'évolution historique de la localité médiévale et sur l'ancienne industrie textile. Départ et arrivée à l'auberge de jeunesse.

| NL: 8 km lange historische tour naar de mooiste uitzichtpunten over het dorp Larochette en het kasteel. Informatie over de geschiedenis van het middeleeuwse stadje en de voormalige textielindustrie. Start en eindpunt zijn bij de jeugdherberg.

| EN: This 8 km long history walk along the rock formations leads to spectacular view points on the village of Larochette and the castle. The guide explains the history of this medieval locality and of the former local textile industry. Departure and arrival at the youth hostel.

🕒 180 Min.: 130 € + 60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

LAROCLETTE HISTORISCHE WANDERUNG UND BURG

| DE: Bei dieser kombinierten Tour beginnt die historische Wanderung an der Jugendherberge von Larochette und führt dann zur Burg, wo die Besichtigung stattfindet. Danach geht es zu Fuß zur Jugendherberge zurück.

| FR: Cette visite combine la promenade historique de Larochette avec la visite du château. La promenade commence à l'auberge de jeunesse, ensuite le groupe monte visiter le château. Le tour finit de nouveau à l'auberge de jeunesse.

| NL: In deze gecombineerde rondleiding begint de historische tour naar de jeugdherberg van Larochette en leidt vervolgens naar het kasteel, waar een bezoek met gids plaatsvindt. Dan gaat men te voet terug naar de jeugdherberg.

| EN: The tour combines the history walk with the visit of the castle. The tour starts at the youth hostel of Larochette and then leads to the castle. The tour ends at the youth hostel again.

🕒 4h: 160 € | +Eintrittspreise | Maximum: 20 Personen

LAROCLETTE RUNDWANDERUNG

| DE: Die knapp 9 km lange Wanderung in Larochette kann als leicht bezeichnet werden und führt Sie durch eine schöne Bach- und Waldlandschaft bis zum Schloss Meysembourg. Unterwegs genießen Sie Aussichten auf die imposante Burg von Larochette. Start und Ziel sind am Rathaus.

| FR: La randonnée de 9 km à Larochette peut être qualifiée de facile. Vous longez une rivière qui vous mène par une belle forêt vers le château de Meysembourg. Sur votre chemin, vous avez de belles vues sur le château-fort de Larochette. Le départ et l'arrivée se situent près de la maison communale.

| NL: De wandeling in Larochette van 9 km kan worden beschreven als licht. U loopt langs een rivier, die u meeneemt door een prachtig bos in de buurt van het kasteel van Meysembourg. Onderweg zult u een prachtig uitzicht op het kasteel Larochette hebben. Start en aankomst zijn naast het stadhuis.

| EN: The nearly 9 km long hike in Larochette can be described as easy and takes you along a beautiful brook and forest to the castle of Meysembourg. Along the way, you will enjoy nice views on the imposing castle of Larochette. Start and finish is at the town hall.

🕒 5h: 190 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

MÜLLERTHAL-CONSDORF RUNDWANDERUNG

| DE: Bei dieser Tour entdecken Sie den Schéissendämpel, das Wahrzeichen der Region. Eilebuerg, Goldkaul und Schelmelee sind die Namen einiger Felsen auf der Tour. Nach ca. 9 km gelangen Sie an Ihren Startpunkt zurück, Touristcenter Heringer Millen in Müllerthal.

| FR: Lors de cette randonnée, vous passez à côté de la cascade typique de la région, le Schéissendämpel. Eilebuerg, Goldkaul et Schelmelee sont des formations rocheuses que vous allez découvrir sur votre chemin. Après environ 9 km, vous serez de retour à Touristcenter Heringer Millen à Mullerthal, votre point de départ.

| NL: Op deze tour ontdekt u de Schéissendämpel, de karakteristieke waterval van de regio. Eilebuerg, Goldkaul en Schelmelee zijn de namen van sommige rotsen op de tour. Na ongeveer 9 km komt u terug naar uw beginpunt, Touristcenter Heringer Millen in Mullerthal.

| EN: While hiking this tour, you will discover the most characteristic waterfall of the region, the Schéissendämpel. The rock formations you see along the way are Eilebuerg, Goldkaul and Schelmelee. After about 9 km, you get back to your starting point at Touristcenter Heringer Millen in Mullerthal.

🕒 5h: 190 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen

MÜLLERTHAL WANDERUNG SCHÉISSENDÄMPEL

| DE: Die Gruppe trifft am Parkplatz Schéissendämpel auf den Wanderguide. Er begleitet sie und gibt Erklärungen zu den imposanten Sandstein-Felsformationen, zur neu angelegten modernen Treppenkonstruktion und zum Highlight der Region Müllerthal dem Wasserfall Schéissendämpel.

| FR: Le rendez-vous avec le guide est au parking Schéissendämpel. Le guide accompagne le groupe et donne des explications sur les imposantes formations rocheuses en Grés de Luxembourg, la nouvelle construction moderne d'escaliers ainsi que sur la cascade pittoresque de Schéissendämpel, la cascade la plus connue de la région.

| NL: De groep spreekt af op de parkeerplaats van Schéissendämpel. Een wandelgids begeleidt de groep en geeft onderweg uitleg over de imposante rotsformaties, de nieuw gecreëerde moderne trapconstructie en de pittoreske waterval zelf.

| EN: The group meets the guide at Schéissendämpel car park and gives explanations along the way about the impressive rock formations, the newly created modern staircase construction and the picturesque waterfall, the highlight of the Mullerthal Region.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

ROSPORT RUNDWANDERUNG

| DE: Die Landschaft in Rosport ist gekennzeichnet durch eine wellige Hochfläche mit idyllischen Waldabschnitten. In Girsterklaus empfiehlt sich ein Besuch der schmucken Kapelle. Start und Ziel der knapp 10 km langen Tour ist bei der Kirche in Rosport.

| FR: Le paysage de Rosport se caractérise par un plateau vallonné marqué par des forêts idylliques. Nous vous conseillons de visiter également la charmante chapelle à Girsterklaus. Vous commencez et terminez votre randonnée de presque 10 km près de l'église de Rosport.

| NL: Het landschap in Rosport wordt gekenmerkt door een golvend hoogplateau met idyllische bosgedeeltes. We raden een bezoek aan de mooie kapel van Girsterklaus aan. Start en eindpunt van de bijna 10 km lange tocht is bij de kerk in Rosport.

| EN: The landscape in Rosport is characterized by a wavy plateau with idyllic forest sections. We recommend that you also take a look at the beautiful chapel of Girsterklaus. Start and arrival of this nearly 10 km long tour is at the church in Rosport.

🕒 5h: 190 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen

CAMPING

Barrage Rosport

Syndicat d'Initiative et de Tourisme



Am Ufer des Flusses Sauer, an der Grenze zwischen Deutschland und Luxemburg, liegt der Campingplatz du Barrage Rosport.

Das Campinggelände verfügt über gepflegte Stellplätze auf Grasfeldern direkt am Wasser. Sie können Kajak, Standup-Paddeln und Wasserski fahren. Die Ufer eignen sich auch zum Angeln, wobei allerdings eine Genehmigung erforderlich ist. Der Campingplatz verfügt über ein schönes Freibad mit Liegestühlen und Sonnenschirmen.



Camping du Barrage ist ein Paradies für Wanderer, Radfahrer, Wassersportler und Angler und ein guter Ausgangspunkt für Ausflüge in die Region Müllerthal und auf den Mullerthal Trail.

Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Rosport • 1, rue du Camping • L-6580 Rosport
T. (+352) 73 01 60 • campingrosport@pt.lu • www.rosport-tourism.lu



HITS FOR KIDS // TOUR

BEAUFORT BURG

| **DE:** Auf und ab geht es durch die Ruinen der feudalen Burg aus dem 12. Jh. Ihr werft auch einen Blick in die grausige Folterkammer! Ab 6 Jahren.

| **FR:** Vous passez par tous les coins des ruines du château féodal du 12^{ème} siècle. Vous jetez également un coup d'oeil sur l'horrible chambre de torture ! A partir de 6 ans.

| **NL:** Op en neer gaat het door de ruïnes van het feodale kasteel uit de 12e eeuw. U gooit een blik op de gruwelijke martelkamer! Vanaf 6 jaar.

| **EN:** You wander through the ruins of this feudal 12th century castle. You will also have a look at the gruesome torture chamber! From 6 years onwards.

🕒 90 Min.: 85 € | Kinder & Studenten gratis | Maximum: 25 Personen

BEAUFORT DER WEG DER MILCH

| **DE:** Gemeinsam entdeckt die Gruppe den Lebenslauf einer Milchkuh. Der Weg vom Kalb bis zur Milchkuh ist lang und es ist erstaunlich, wie viel Futter die erwachsene Milchkuh täglich benötigt. Die Gruppe sieht auch, welche Arbeiten auf einem Milchviehbetrieb zu erledigen sind.

| **FR:** Le groupe découvre le quotidien d'une vache laitière. La transformation du veau à la vache laitière est longue et il est étonnant de voir, de combien de nourriture la vache laitière a besoin chaque jour. Le groupe apprend également quels travaux sont faits dans une ferme laitière.

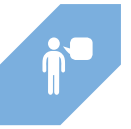
| **NL:** Samen ontdekt de groep de levensloop van een melkkoe. De weg van kalf naar melkkoe is lang en het is verbazingwekkend om te zien hoeveel voer de volwassen melkkoe elke dag nodig heeft. De groep kijkt ook naar wat er op een melkveebedrijf aan werkzaamheden moet gebeuren.

| **EN:** The group discovers a day of a dairy cow. The journey from calf to dairy cow is long and it is amazing to see how much feed the cow needs every day. The group also sees what work needs to be done on a dairy farm.

🕒 120 Min.: 110 € | 4-12 J. | Maximum: 20 Personen

Diana Anthony, (+352) 621 666 207

HITS FOR KIDS // TOUR



BERDORF AQUATOWER

| **DE:** Im Wasserturm in Berdorf taucht ihr ein in die faszinierende Welt des Trinkwassers. Der Guide begleitet euch durch die spannende Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie, die mit interaktiven Stationen versehen ist. Von der Aussichtsplattform in 50 m Höhe bietet sich eine Panoramaaussicht.

| **FR:** Dans le château d'eau de Berdorf, vous plongez dans le monde fascinant de l'eau potable. Le guide vous montre l'exposition sur l'eau et la géologie qui est pourvue d'une série d'éléments interactifs. A partir de la plateforme panoramique, qui se situe à 50 m de hauteur, vous avez une belle vue.

| **NL:** Op de watertoren in Berdorf neemt u spreekwoordelijk een duik in de fascinerende wereld van het drinkwater. De tentoonstelling over het thema water en geologie, die voorzien is van een serie interactieve stations, maakt deel uit van de rondleiding, net als het panoramische uitzicht.

| **EN:** The water tower in Berdorf makes you plunge into the fascinating world of drinking water. The guide shows you the exhibition on water and geology which provides a series of interactive stations. After that, you will go to the observation deck, situated at 50 m.

🕒 60 Min.: 70 € +2 €/Person (> 6 J.) | Maximum: 20 Personen

ECHTERNACH MITTELALERTOUR

| **DE:** Auf dieser Tour entdeckt ihr die Überreste der alten Stadtmauer von Echternach. Danach geht's durch den Stadtpark zur Basilika ins Dokumentationszentrum, wo ihr euch Bilder und Videos über die Springprozession anseht. Ab 10 Jahren.

| **FR:** Lors de cette visite, vous découvrez les vestiges des remparts de la ville de l'ère moyenâgeuse. Ensuite, vous passez par le parc municipal pour terminer la visite dans la Basilique, où vous verrez au Centre de Documentation comment se déroule la Procession Dansante. Âge minimum : 10 ans.

| **NL:** Op deze tocht ontdekt u de overblijfselen van de stadsmuren van het middeleeuwse Echternach. Verder voert het door het park naar de Basiliek naar het Documentatie Centrum, waar men de Springprocessie ervaart. Minimum leeftijd: 10 jaar.

| **EN:** During this tour, you discover Echternach in the Middle Ages. You walk along the remains of the ancient town wall and then pass through the municipal park to finish your visit in the Basilica, where you see movies about the Hopping Procession in the Documentation Centre. Minimum age: 10 years.

🕒 120 Min.: 100 € | Maximum: 25 Personen



HITS FOR KIDS

// TOUR

ECHTERNACH RÖMISCHE VILLA

| DE: Was erzählen die ausgegrabenen Mauerreste am Echternacher See über das römische Herrenhaus? Wie lebten die Römer in diesen Prunkgebäuden? Hatten römische Kinder auch Unterricht? Auf Anfrage werden auch Workshops organisiert.

| FR: Qu'est-ce que nous racontent les excavations au lac d'Echternach sur la Villa Romaine ? Comment les Romains ont-ils vécu dans ce palais ? Les enfants allaient-ils à l'école ? Des ateliers sont organisés sur demande.

| NL: Wat vertellen ons de opgegraven overblijfselen van de muren bij het meer van Echternach van de Romeinse Villa? Hoe leefden de Romeinen in deze prachtige gebouwen? Kregen Romeinse kinderen ook lessen op school? Workshops op afspraak.

| EN: What do the remains of the Roman Villa tell us? How did the Romans live in this palace? Did the children have to go to school? Workshops are organized upon request.

🕒 90 Min.: 80 € | Eintritt gratis

Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-1, musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

LAROCLETTE BURG

| DE: Viele Familien gleichzeitig bewohnten die verschiedenen Gebäude dieser Burg. Im restaurierten Kriechinger Haus könnt ihr euch gut vorstellen, wie das Leben in einer mittelalterlichen Burg ausgesehen haben mag. Ab 6 Jahren.

| FR: Les maisons d'habitation du château de Larochette furent habitées par beaucoup de familles à la fois. Dans la maison de Créhange, qui fut restaurée, vous pouvez imaginer comment les gens ont vécu à l'époque. A partir de 6 ans.

| NL: Veel gezinnen tegelijkertijd bewoonden de verschillende gebouwen van het kasteel. In het gerestaureerde Kriechinger Haus kan men zich goed voorstellen hoe het leven zou hebben uitgezien in een middeleeuws kasteel. Vanaf 6 jaar.

| EN: Several families lived in the various houses of the castle of Larochette. In the house of Créhange, which had been restored, you will be able to imagine how people lived there in former times. From 6 years onwards.

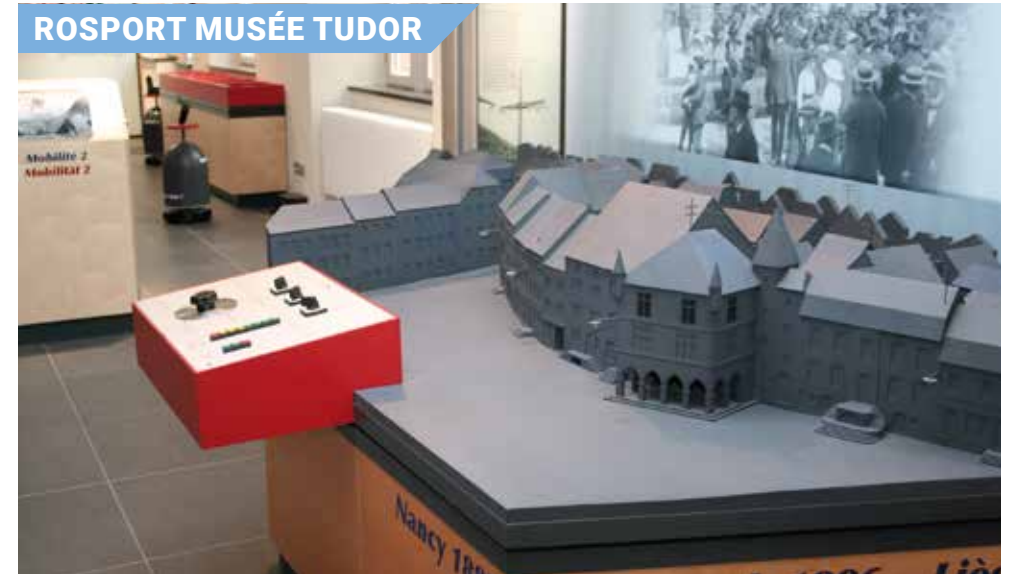
🕒 90 Min.: 85 € +3 €/Person (6-16 J.), +5 €/Person (>16 J.) | Maximum: 25 Personen

HITS FOR KIDS

// TOUR



ROSPORT MUSÉE TUDOR



| DE: In diesem interaktiven Museum über Strom und Bleiakkumulatoren werden die Kinder dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Tudor einzutauchen, einem Mann, der sein Leben der Elektrizitätslehre widmete. Tudors Akkumulator gab zusätzliche Impulse zur Entwicklung der heutigen Technologie.

| FR: Dans ce musée interactif sur l'électricité et les accumulateurs de plomb, les enfants sont invités à découvrir activement le monde d'Henri Tudor, un pionnier de son temps et un homme pour qui l'électricité était une passion. Les inventions d'Henri Tudor ont effectivement été une roue indispensable à l'avancement de la technologie.

| NL: In het interactieve museum van elektriciteit en accu's worden de kinderen uitgenodigd, om zich actief te vermaken in de wereld van Henri Tudor, een man die zijn leven heeft gewijd aan de wetenschap van de elektriciteit. Tudor's accumulator speelde een stimulerende rol bij de ontwikkeling van de technologie van vandaag.

| EN: In this interactive museum about electricity and lead batteries children can get into the world of Henri Tudor, a man who dedicated his life to the science of electricity. Tudor's lead battery gave further impetus to the development of today's technology.

🕒 90 Min.: 70 € | Eintritt gratis

Musée Tudor, (+352) 73 00 66 206, info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION

BEAUFORT FOTOTOUR IN DER BURG

| **DE:** Fotos zeigen euch den Weg durch die versteckten Winkel der Burg. Ihr entdeckt Kurioses und Interessantes! Alter: 6-12 Jahre.

| **FR:** Des photos vous guident à travers les recoins du château. Vous apprendrez des choses étonnantes et intéressantes ! Pour enfants de 6-12 ans.

| **NL:** Foto's tonen u de weg door de verborgen hoeken van het kasteel. U ontdekt vreemde en interessante dingen! Leeftijd: 6-12 jaar.

| **EN:** Photos show you the way through the hidden corners of the castle. We guarantee that you will discover weird and interesting things! Age: 6-12 years.

🕒 120 Min.: 100 € | Kinder & Studenten gratis | Maximum: 25 Personen



HITS FOR KIDS

// ACTION

BEAUFORT LEBENSRAUM WALD

| **DE:** Der Wald als Lebensraum lädt zu jeder Jahreszeit auf eine interessante Entdeckungstour ein. Bei altersgerechten Spielen lernen die Kinder den Wald und seine Bewohner besser kennen. Alter: 6-10 Jahre.

| **FR:** La forêt en tant qu'habitat vous invite à chaque saison pour un circuit de découverte intéressant. Les enfants apprennent à mieux connaître la forêt et ses habitants avec des jeux adaptés à leur âge. Âge : 6-10 ans.

| **NL:** Het bos als leefruimte nodigt u in elk seizoen uit voor een interessante ontdekkings-tocht. Met spelen die geschikt zijn voor verschillende leeftijden, leren de kinderen het bos en zijn bewoners beter kennen. Leeftijd: 6-10 jaar.

| **EN:** The forest as habitat offers in every season an interesting discovery tour. Children get to know the forest and its inhabitants better with age-appropriate games. Age: 6-10 years.

🕒 180 Min.: 130 € (6-10 J.) | Maximum: 20 Personen



BEAUFORT CAMPING PARK
CAMPINGPARK-BEAUFORT.LU

Inmitten der unberührten Natur des Müllerthals im Ort Beaufort liegt unser Campingplatz mit angeschlossenem Freibad, welches im Sommer zum unbegrenzten Badespass für Gross und Klein sorgt.

Im Winter profitieren Sie von unserer überdachten Eisbahn mit Schlittschuh-Verleih und Eiskarting.

Wir bieten Ihnen nicht nur Stellplätze für Zelte und Caravans, sondern auch Mobilheime, Wanderhütten und Tipis.

Camping Park Beaufort
87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort | Tel. +352 836099-300



BEAUFORT AQUA PARK

BEAUFORT ICE PARK



SAISON AB ENDE OKTOBER BIS ANFANG MÄRZ

50 YEARS | ICE PARK BEAUFORT

ICEPARK-BEAUFORT.LU

VON MITTE MAI BIS ANFANG SEPTEMBER GEÖFFNET

ECHTERNACH FOTOTOUR

| **DE:** Mit Bildern und verschlüsselten Erklärungen bahnt ihr euch euren Weg durch die verwinkelten Gassen von Echternach. Spielerisch erfahrt ihr Wissenswertes über die älteste Stadt Luxemburgs. Alter: 6-12 Jahre.

| **FR:** Des photos et des explications chiffrées vous frayent le passage à travers les petites ruelles d' Echternach. De manière ludique, vous découvrirez des faits intéressants sur la plus ancienne ville de Luxembourg. Âge : 6-12 ans.

| **NL:** Met foto's en versleutelde verklaringen baant u een weg door de kronkelende straten van Echternach. U kunt veel interessante feiten over de oudste stad van Luxemburg leren. Leeftijd: 6-12 jaar.

| **EN:** Photos and encrypted explanations pave your way through the tiny streets of Echternach. In a funny way, you will discover many interesting facts and details about the oldest town in Luxembourg in a playful way. Age: 6-12 years.

🕒 120 Min.: 100 € | Maximum: 25 Personen



HITS FOR KIDS

// ACTION

ECHTERNACH LEBENSRAUM SEE

| DE: Ihr lauft los an der Jugendherberge in Echternach. Bei einer kleinen Wanderung lernt Ihr Wissenswertes über die Flora und Fauna entlang eures Weges kennen. Unterwegs macht ihr Naturspiele. Geeignet für Kinder zwischen 6 und 10 Jahren.

| FR: Vous commencez votre activité à l'auberge de jeunesse d'Echternach. Lors d'une petite promenade, le guide vous donne des explications sur la flore et la faune. Vous faites également des jeux-nature en cours de route. Convient aux enfants de 6 à 10 ans.

| NL: Je begint in de jeugdherberg in Echternach. Tijdens een korte wandeling leer je onderweg interessante feiten over de flora en fauna en doen we natuurspelletjes. Geschikt voor kinderen tussen 6 en 10 jaar.

| EN: You start your activity at the Echternach youth hostel. During a small hike, you will get information about the animals and plants along the way. You will also make nature games. Convenient for children between 6 and 10 years.

🕒 120 Min.: 100 € | Maximum: 20 Personen



Willkommen auf dem Campingplatz um Salzwasser in Born!

Der Camping um Salzwasser liegt in sehr ruhiger Lage direkt am Ufer des Grenzflusses Sauer. Das Dorf Born, mit rund 450 Einwohnern, im Tal der Untersauer gelegen, ist von Streuobstwiesen und Wäldern umgeben. Entlang der Sauer münden mehrere kleine Salzquellen.

Die Radwege an der Sauer und das nahegelegene Radwegenetz der Mosel und Saar liegen direkt am Camping um Salzwasser.



Siège social :
9, Campingswee
L-6660 Born

Tél: (+352) 73 01 44
camping@syndicat-born.com
www.campingumsalzwasser-born.lu

Camping Born-Syndicat
01. April – 31. Oktober



Restaurant „OP DER TERRASSE“



Im Herzen der Natur und am Ufer des bezaubernden Grenzflusses Sauer befindet sich das Café-Restaurant „Op der Terrasse“ im ruhigen Dorf Born.

Sie genießen **ganzjährig** in aller Ruhe und mit dezentler Hintergrundmusik neben unseren luxemburgischen Spezialitäten vegetarische Küche sowie internationale Gerichte „à la carte“.

Bei uns sind Gruppen willkommen, gerne beraten wir Sie im Voraus über unsere verschiedenen Menüvariationen.

Unsere saisonal wechselnden Tagesgerichte und unsere erlesenen Weine runden das Angebot ab.

Den Genuss eines Eises auf unserer sonnigen Terrasse dürfen Sie sich nicht entgehen lassen.

Ihre Wünsche sind uns jederzeit willkommen und werden zuverlässig erfüllt.

Sehr beliebt sind unsere Gutscheine zum Verschenken, denn damit können Sie Ihre Lieben oder Freunde überraschen.

Café

Di / Do / So 10.00 - 22.00 Uhr
Mi / Fr / Sa 10.00 - 23.00 Uhr

Restaurant

Di - So 11.30 - 14 Uhr / 18 - 21 Uhr

Öffnungszeiten in der Hauptsaison: 7/7 Tage

9, Campingswee
L-6660 Born
Tél: (+352) 26 74 32 44
restaurant@opderterrasse-born.lu
www.opderterrasse-born.lu

@restaurant.opderterrasse



HITS FOR KIDS

// ACTION

MÜLLERTHAL TOURISTCENTER HERINGER MILLEN

| **DE:** Ihr lernt spielerisch, wie man aus Getreide Mehl, Brot oder süße Backwaren herstellt.

- » Halbtagesaktivität mit Backworkshop, Entenrennen und Piratenschatzsuche: 240 € für 12 Kinder; +11 € für jedes weitere Kind.
- » Ganztagesaktivität mit Backworkshop, Entenrennen, Piratenschatzsuche und Pizzabacken und -essen am Mittag: 300 € für 12 Kinder; +20 € für jedes weitere Kind.
- » Piraten- oder Ritterschatzsuche: 70 €.

| **FR:** Vous apprenez comment produire de la farine à partir de blé, comment faire du pain ou des viennoiseries tout en n'oubliant pas le jeu.

- » Activité d'une demi-journée avec atelier de cuisson de pain, chasse aux canards et chasse au trésor pirate : 240 € pour 12 enfants; +11 € par enfant supplémentaire.
- » Activité d'une journée avec atelier de cuisson de pain, chasse aux canards, chasse au trésor pirate et fabrication et consommation de pizzas : 300 € pour 12 enfants; +20 € par enfant supplémentaire.
- » Chasse au trésor pirate et chevalier : 70 €.

| **NL:** Je leert spelenderwijs, hoe je van tarwe meel maakt en brood of zoete koek bakt.

- » Halve dag activiteit met bak workshop, Duck Race en piraten-schatzoeken: 240 € voor 12 kinderen; +11 € per extra kind.
- » Hele dag activiteit met bak workshop, Duck Race, piraten-schatzoeken en pizzabakken en eten: 300 € voor 12 kinderen; +20 € per extra kind.
- » Piraten- of ridderschatzoek: 70 €.

| **EN:** You will learn how to make flour from wheat, how to bake bread and make sweets and play as well.

- » Half-day activity including a baking workshop, duck race, pirate treasure hunt: 240 € for 12 children; +11 € per additional child.
- » Whole-day activity including a baking workshop, duck race, pirate treasure hunt as well as making a pizza for lunch: 300 € for 12 children; +20 € per additional child.
- » Pirate and knight's treasure hunt: 70 €.

Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal, (+352) 87 89 88, info@mullerthal-millen.lu, www.mullerthal-millen.lu



HITS FOR KIDS

// HIKING

TOURISTCENTER Heringer Millen

WANDERUNGEN MIT WALDPICKNICK
GEFÜLLTE PICKNICKKÖRBE
BEST OF WANDERN: VERLEIH WANDERAUSRÜSTUNG
BACKWORKSHOPS
MÜHLENMUSEUM

DIREKT AM MULLERTHAL TRAIL

1, rue des Moulins | L-6245 Mullerthal | T. +352 87 89 88
info@mullerthal-millen.lu | www.mullerthal-millen.lu

BEAUFORT GEOLOGISCHER LEHRPFAD MENSCH UND STEIN



| **DE:** Ihr bewegt euch auf einem geologischen Lehrpfad in einem offenen Steinbruch in Beaufort, in dem Luxemburger Sandstein abgebaut wurde. Der Guide liefert Erklärungen zu Geologie, Sandstein und dem Abbau der Steine und zur ehemaligen Schmalspurbahn. Start ist an der Jugendherberge in Beaufort. Alter: ab 9 Jahre.



HITS FOR KIDS

// HIKING

| **FR:** Sur cette randonnée, vous explorez le sentier géologique de Beaufort, situé dans une ancienne carrière où fut exploité le grès de Luxembourg. Votre guide vous explique la géologie, le Grès de Luxembourg, son extraction et l'ancienne ligne de chemin de fer à voie étroite. Le départ est à l'auberge de jeunesse de Beaufort. A partir de 9 ans.

| **NL:** Deze wandeling in Beaufort maakt gebruik van een geologisch parcours in een oude steengroeve waar Luxemburgse zandsteen gedolven werd. Uw gids geeft uitleg over de geologie en de zandsteen zowel als over de delving en het gebruik van de stenen. Zelfs het voormalige trein smalspoor van Beaufort wordt besproken. Start bij de jeugdherberg in Beaufort. Vanaf 9 jaar.

| **EN:** During this hike, you will discover the geological path of Beaufort in an ancient quarry where Luxembourg sandstone used to be extracted. Your guide provides explanations about geology, sandstone and its use and the former narrow-gauge railway. You start at the youth hostel in Beaufort. Age: + 9 years.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



BERDORFER ECK

BUTTIK & BISTRO – BETT & KAFFI

Berdorfer Eck invites you to discover a **variety of regional quality products** in the shop and in the bistro.

Take a good rest in one of our **7 individually decorated and cozy guestrooms**.

We can **accommodate groups from 25 up to 55 persons** for **private or professional settings** on demand.

WE ARE LOOKING FORWARD TO
WELCOMING YOU AS OUR GUESTS!



53, rue d'Echternach – L-6550 Berdorf – info@berdorfer-eck.lu
Tél. : + 352 26 78 44 34 – www.berdorfer-eck.lu

HITS FOR KIDS

// HIKING



BERDORF RAIBERHIEL



| **DE:** An der Tourist Information in Berdorf trifft ihr auf euren Guide. Der lokale Wanderweg B2 führt entlang der Felsformationen Ruetsbechschléff und Adlerhorst. Durch die Raiberhiel könnt ihr klettern, dann geht es am Outdoor-Kletterparadies Wanterbaach entlang und danach zurück zur Tourist Information. Länge: 4,2 km. Alter: ab 6 Jahren.

| **FR:** Vous rencontrez votre guide à l'office de tourisme de Berdorf. Le sentier de randonnée local B2 mène le long des formations rocheuses Ruetsbechschléff et Adlerhorst. Vous pouvez passer par le Raiberhiel, puis vous vous dirigez vers le paradis de l'escalade à l'air libre Wanterbaach. Vous retournez ensuite à votre point de départ. Longueur : 4,2 km. Âge : à partir de 6 ans.

| **NL:** Bij de Tourist Info in Berdorf ontmoet je de gids. Het lokale wandelpad B2 loopt langs de rotsformaties Ruetsbechschléff en Adlerhorst. Je kunt door de Raiberhiel klimmen, daarna kom je langs het klimparadijs Wanterbaach en tenslotte terug naar de Tourist Info. Lengte: 4,2 km. Leeftijd: vanaf 6 jaar.

| **EN:** You meet your guide at the Tourist Information in Berdorf. The local hiking trail B2 runs along the rock formations Ruetsbechschléff and Adlerhorst. You can climb through the Raiberhiel. You will pass Wanterbaach, the outdoor climbing paradise of the region and then go back to the Tourist Information. Length: 4.2 km. Age: from 6 years onwards.

🕒 180 Min.: 130 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



HITS FOR KIDS

// HIKING

CONSDORF ADVENTURE KUELSCHEIER



| DE: Ihr zwängt euch durch bizarre Felsformationen und schmale Felspassagen wie Rittergang und Déiwepëtz und durchläuft die über 100 m lange, stockfinstere Felsspalte Kuelscheier. Da es dunkel ist, empfiehlt sich eine Taschenlampe. Treffpunkt: Consdorf Gare. Alter: ab 6 Jahren.

| FR: Vous vous faufilez à travers d'étranges formations rocheuses et des passages étroits comme Rittergang et Déiwepëtz et pénétrez dans une sombre crevasse appelée Kuelscheier qui a plus de 100 m de longueur. Vu qu'il fait entièrement noir, une lampe de poche est recommandée. Rendez-vous : Consdorf Gare. A partir de 6 ans.

| NL: U slingert door bizarre rotsformaties en smalle rotsachtige passages zoals Rittergang en Déiwepëtz en gaat door de 100 m lange, zwarte rotskloof Kuelscheier. Sinds het donker is, is een zaklamp aanbevolen. Trefpunt: Consdorf Gare. Vanaf 6 jaar.

| EN: You pass along bizarre rock formations and between narrow passages between the rocks called Rittergang and Déiwepëtz. You will also walk along a dark crevice called Kuelscheier. Since it is dark, a flashlight is recommended. Departure: Consdorf Gare. Age: from 6 years onwards.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



HITS FOR KIDS

// HIKING

ECHTERNACH, BEAUFORT & LAROCLETTE: GEOCACHING MIT DER JUGENDHERBERGE

| DE: Nach einer kurzen Einweisung in die klassische Orientierung lernen die Teilnehmer den korrekten Umgang mit einem GPS-Gerät. In kleinen Gruppen können sie ihren ersten Multicache machen. Sie müssen verschiedene Hinweise finden, Rätsel lösen und Aufgaben bewältigen, um am Ende mit einem echten Schatz belohnt zu werden. Dauer: 2,5 Stunden. Mindestalter: 10 Jahre.

| FR: Après une brève introduction à l'orientation classique, les participants apprennent la bonne utilisation d'un dispositif GPS. En petits groupes, ils peuvent faire leur premier multicache. Ils doivent trouver des indices, résoudre des énigmes et accomplir des tâches afin d'être récompensés par un véritable trésor. Durée : 2,5h. Âge minimum : 10 ans.

| NL: Na een korte inleiding voor standaard oriëntatie leren de deelnemers het juiste gebruik van een GPS-apparaat. In kleine groepjes kunnen zij hun eerste multi-cache ontdekken. Je moet verschillende aanwijzingen vinden, puzzels oplossen en taken uitvoeren om tenslotte te worden beloond met een echte schat. Duur: 2,5 uur. Minimum leeftijd: 10 jaar.

| EN: After a short introduction to the classical orientation, participants will learn the proper use of a GPS device. In small groups, they can make their first multi-cache. They have to find different clues, solve puzzles and accomplish tasks in order to be rewarded with a real treasure. Duration: 2.5 hours. Minimum age: 10 years.

🕒 150 Min.: 140 € | Maximum: 20 Personen

Youth hostels, (+352) 26 27 66 400, echternach@youthhostels.lu, www.youthhostels.lu





HITS FOR KIDS

// HIKING

LAROCLETTE HISTORISCHE WANDERUNG

| DE: Bei dieser Wanderung habt ihr immer wieder einen schönen Blick auf die Burg von Larochette. Der Guide erklärt euch, wie die beeindruckenden Sandsteinfelsformationen der Region entstanden sind. Alter: ab 10 Jahren.

| FR: Au cours de cette randonnée, vous aurez de belles vues sur le château de Larochette. Le guide vous expliquera comment les impressionnantes formations rocheuses furent créées. Âge : à partir de 10 ans.

| NL: Tijdens deze wandeling hebt u altijd een prachtig uitzicht op het kasteel van Larochette. De gids zal u uitleggen, hoe de indrukwekkende zandsteen rotsformaties van de regio zijn gemaakt. Leeftijd: vanaf 10 jaar.

| EN: During this guided walk, you will always have a beautiful view on the castle of Larochette. The guide will explain to you how these impressive sandstone rock formations were created. Age: from 10 years onwards.

🕒 120 Min.: 100 € +60 Min.: +30 € | Maximum: 20 Personen



Come with us on a bike tour in Luxembourg City or the vineyards of the Moselle.
Hop on your bike with us and discover places that you otherwise might not see. Our bike tours are suitable for all ages and all fitness levels.
Tours are guided in English, German, French or Luxemburgish.

Luxembourg City Tour
Price: 34,- € per person
Duration: ~ 2,5 hours
Maximum group size: 8 people



Moselle Wine Tour (including wine tasting)
Price: 52,- € per person
Duration: ~ 4 hours
Maximum group size: 10 people

info@velosophie.lu, tel.: +352 621 458525, www.luxembourgbiketours.com



Geöffnet:

01.03. – 31.03. / 02.11. – 30.11.:
Sa – So: 14.00 – 17.00

01.04. – 30.06. / 01.09. – 31.10.:
Di -So: 14h00 – 18h00

01.07. – 15.07. / 15.08. – 31.08.:
Di – So: 10h00 – 18h00

16.07. – 14.08.:
Mo – So: 10h00 – 18h00

Eintrittspreis:

Erwachsene: 3,50 €
Kinder von 0 - 6 Jahre: Frei
Jugendliche bis 18 Jahre: 2 €



Aquatower Berdorf Asbl
106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf
Tel. : (+352) 26 78 4005
aquatower@berdorf.lu

www.aquatower-berdorf.lu







**CHAUSSURES
Marcel Faber**
Echternach
17 rue de la Gare
Tel 72 03 76

Opening hours

Tuesday - Saturday
09:00 – 12:30 / 13:30 – 18:00

from March to October 2020

Sunday
15:00 - 18:00



www.chaussures-faber.lu enormous choice best quality personalized customer service

IMPRESSUM

Herausgeber: Tourismusverband
Region Müllerthal – Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L-6402 Echternach
Tel.: (+352) 72 04 57-20
Fax: (+352) 72 75 24
Email: guidedtours@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Konzeption & Layout:
Ka Communications S.à r.l.,
Echternach, www.kacom.lu

Druck: Reka S.A., Ehlerange

Fotos: ORT Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise,
SIT et communes de la région,
Th. Bichler, F. Kliem, N. Willems,
Naturpark Mëllerdall/P. Haas,
Uli Fielitz, P. Barone Wagener, kacom,
K. Liskow, Moulin Dieschbourg,
FrameArt, Ramborn Cider, Tyler
Olson – Fotolia.com, C. Weber,
M. Lutz, R. Clement, Tudor Museum

Alle geführten Touren werden durch offizielle Guides des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz (ORT) durchgeführt. Der ORT macht sämtliche Buchungsvorgänge und haftet nicht für nebenvertragliche Absprachen der Gruppe mit dem Guide.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Niederländisch, Luxemburgisch.

Zuschläge: Ein Zuschlag von 30 € wird in folgenden Fällen berechnet:

- » Bei Verspätung der Gruppe von mehr als 15 Minuten. Die Gruppe sollte dem Guide sofort Bescheid geben, falls sie sich verspätet; seine Handynummer ist auf dem Buchungsfeld vermerkt. Falls der Guide nach einer 15-minütigen Wartezeit nicht von der Gruppe informiert wurde, hat er das Recht, den vereinbarten Treffpunkt zu verlassen.
- » Bei Verlängerung einer Tour.
- » Bei Bustouren und Wanderungen, wo Start und Ziel nicht am gleichen Ort liegen.
- » Bei Tagestouren oder -wanderungen, die die permanente Anwesenheit des Guides erfordern. Bei ganztägigen Bustouren kommen noch die Kosten für die Zeit und das Mittagessen des Guides hinzu.
- » Bei Überschreitung der vorgesehenen Gruppengröße.

Bezahlung: Die Zahlungsaufforderung erfolgt per Rechnung bis 14 Tage vor dem Termin der Tour. Die Gruppe kann auch bar beim Guide bezahlen. Touren, die kurzfristig gebucht werden (weniger als 14 Tage im Voraus), werden bar beim Guide bezahlt, wobei der Verantwortliche der Gruppe eine Quittung für den bezahlten Betrag erhält. Bei Bezahlung per Rechnung für geführte Besichtigungen von Museen und Burgen erhält die Gruppe nach Zahlungseingang einen Voucher für die Eintrittsgebühren.

Annullierung: Touren können bis spätestens eine Woche vor dem Termin kostenfrei storniert

werden. Bei späteren Annullierungen werden 30 € Aufwandsentschädigung berechnet. Bei Nicht-Erscheinen der Gruppe ohne vorherige Abmeldung wird der volle Tarif berechnet.

Maximale Personenanzahl: Die maximale Personenzahl variiert je nach Art der Besichtigung und ist jeweils angegeben. Bei Kindertouren sind mindestens zwei erwachsene Aufsichtspersonen erforderlich. Größere Gruppen zahlen einen Aufpreis von 30 € oder werden auf mehrere Guides aufgeteilt.

Bei geführten **Wanderungen** bitte festes Schuhwerk vorsehen, da die Wege naturbelassen sind. Der Guide behält sich das Recht vor, Personen, die sich in einem kritischen Gesundheitszustand befinden oder über kein festes Schuhwerk verfügen, die Teilnahme an Wanderungen zu verweigern. Der Tourismusverband sagt bei Sturmwarnung eine geplante Wandertour ab.

Bei **Radtouren** sollte jeder Teilnehmer im Besitz eines verkehrstauglichen Fahrrades sein. Wenn Leihfahrräder benötigt werden, kann die Anfrage vom ORT an Rent-a-bike Mëllerdall weitergeleitet werden. Der ORT übernimmt jedoch keine Haftung für die Organisation und Bereitstellung der Leihfahrräder. Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, sich gemäß der StVO zu verhalten. Es obliegt dem Guide, Teilnehmern, die sich in einem kritischen Gesundheitszustand befinden, deren Fahrpraxis für die gewählte Tour nicht ausreichend ist oder deren Rad über erhebliche Mängel verfügt, die Teilnahme an der Tour zu verweigern. Für die Teilnahme an den Fahrradtouren ist das Tragen eines Helmes Pflicht. Helme können bei Rent-a-bike Mëllerdall kostenlos ausgeliehen werden.

Bei **Bustouren** à la carte berechnen wir eine Bearbeitungsgebühr von +10%.

Die Teilnahme an geführten Touren erfolgt auf eigenes Risiko. Der Guide oder der ORT können nicht für etwaige Körper- oder Sachschäden vor, während oder nach der Tour belangt werden.

Tous les tours et visites guidés sont effectués par les guides officiels de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT). Toutes les procédures concernant la réservation d'une visite sont à régler avec l'ORT qui n'assume aucune responsabilité pour des ententes contractuelles entre le groupe et le guide.

Langues: allemand, français, anglais, néerlandais, luxembourgeois.

Suppléments: Un supplément de 30 € sera facturé:

- » Si le groupe a plus de 15 minutes de retard. Le groupe doit aviser le guide immédiatement s'il est en retard; son numéro de mobile est indiqué sur le formulaire de réservation. Si le guide n'a reçu aucune information après avoir attendu 15 minutes, il a le droit de quitter le lieu de rendez-vous.
- » Si le tour est prolongé.
- » En cas d'excursions en bus ou randonnées, où les points de départ et d'arrivée diffèrent.
- » Pour les tours en autocar ou les randonnées d'une journée qui nécessitent la présence permanente du guide. Aux excursions en bus d'une journée entière s'ajoutent encore les frais pour le repas de midi du guide.
- » Lorsque la taille du groupe est dépassée.

Paiement: Le paiement s'effectue par facture jusqu'à 14 jours avant la visite ou en espèces auprès du guide. Les visites réservées à court terme (moins de 14 jours avant d'avoir lieu) doivent être payées cash au guide. Dans ce cas, le responsable du groupe recevra un reçu pour le montant payé. En cas de paiement par facture pour les visites guidées de musées et de châteaux, le groupe reçoit un voucher pour les frais d'entrée.

Annulation: L'annulation d'une visite est gratuite, si elle est effectuée au moins une semaine avant la date prévue. Lors d'une annulation tardive (moins de 7 jours avant la date), l'ORT

facture 30 € pour frais administratifs. En cas de non-comparution du groupe sans annulation préalable, l'ORT facturera le tarif plein.

Nombre maximum de personnes: Le nombre maximum de participants est indiqué à chaque fois et varie selon le type de visite. Les tours guidés pour enfants nécessitent au moins 2 personnes adultes accompagnatrices. Les groupes plus importants paient une taxe supplémentaire de 30 € ou seront répartis sur plusieurs guides.

Pour les **randonnées**, les participants doivent se munir de chaussures de marche, car le sol est naturel. Le guide se réserve le droit de refuser des personnes qui se trouvent dans un état de santé critique ou qui ne portent pas de chaussures adéquates. L'Office Régional du Tourisme annule une randonnée en cas d'alerte de tempête.

Lors de **tours guidés en vélo**, chaque participant doit être en possession d'un vélo apte pour la circulation. En ce qui concerne la location de vélos, l'ORT pourra faire parvenir la demande à Rent-a-bike Mëllerdall, mais n'assume aucune responsabilité pour la mise à disposition des vélos. Chaque participant est tenu de conduire conformément au code de la route. Le guide peut refuser des participants qui sont dans un état de santé critique, dont l'expérience de conduite n'est pas suffisante pour le tour choisi ou dont le vélo est endommagé. Le port du casque est obligatoire. On peut louer gratuitement des casques auprès de Rent-a-bike Mëllerdall.

Pour les **tours en autocar** A la Carte, nous facturons des frais d'administration de 10%

Chaque personne participe à son propre risque. Ni le guide ni l'ORT ne pourront être tenus responsables pour d'éventuels dommages corporels ou matériels.

Houd er rekening mee dat alle rondleidingen alleen door onze officiële stad- en wandel/fietsgidsen doorgevoerd worden, die hun diensten voor rekening van het ORT Regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland aanbieden. Alle administratieve procedures inzake de rondleidingen of toeren worden dan ook door het regionale bureau voor toerisme geregeld. Voor alle eventuele aanvullende afspraken met onze gidsen, kunnen wij geen garantie geven.

Talen: Duits, Frans, Engels, Nederlands, Luxemburgs.

Supplementen: Een toeslag van 30 € wordt in rekening gebracht in de volgende gevallen:

- » bij vertraging van de groep van meer dan 15 minuten. De groep moet de gids meteen informeren indien zij te laat zijn; zijn mobiele telefoonnummer is vermeld op het boekingsformulier. Als de gids binnen 15 minuten wachttijd niet wordt geïnformeerd door de groep, heeft hij het recht om het trefpunt te verlaten.
- » bij verlenging van een tour.
- » bij busreizen en wandelingen, waar start en eindpunt niet op dezelfde locatie zijn.
- » bij dagtochten of -wandelingen waar de permanente aanwezigheid van de gids nodig is. Bij bustochten van een hele dag, worden ook de kosten van de lunch van de gids toegevoegd.
- » indien het aantal deelnemers in de groep groter is dan afgesproken.

Betaling: De betaling is door middel van de bevestiging met rekening tot 14 dagen voor de geboekte datum, of contant aan de gids te voldoen. Rondleidingen die op korte termijn zijn geboekt (minder dan 14 dagen voor de gewenste datum) zijn altijd contant te betalen bij de gids. Als u contant betaald, ontvangt de groepsleider een kwitantie voor het betaalde bedrag. Bij betaling per factuur voor begeleide bezoeken aan musea en kastelen, krijgt de groep na ontvangst van de betaling een voucher voor de entreegelden.

Annulering: gratis annulering van de rondlei-

ding/wandeling tot op het laatst 1 week voor het evenement. Bij latere annulering (minder dan 7 dagen voor de geboekte datum) berekenen wij 30 € administratiekosten. In geval van niet-verschijning van de groep zonder voorafgaande annulering wordt het volle tarief berekend.

Maximaal aantal personen: Het maximum aantal is als zodanig geïdentificeerd en afhankelijk van het type van bezoek. Bij rondleidingen voor kinderen zijn minstens 2 volwassen begeleiders nodig. Grotere groepen betalen een extra vergoeding van 30 € of de groep wordt verdeeld over verschillende gidsen.

Bij begeleide **wandelingen** gelieve stevig schoeisel te dragen, daar de routes meest over wandelpaden en een enkele stenen of houten trap voeren. Aan de gids wordt het recht voorbehouden, personen die zich in een kritieke gezondheidstoestand bevinden of niet over de juiste schoenen beschikken, te weigeren voor deelname aan de wandeling. Het ORT Regio Mullerthal annuleert een geplande wandeltocht in geval van een stormwaarschuwing.

Op begeleide **fietstochten**, gaan we ervan uit dat elke deelnemer in het bezit is van een verkeersveilige fiets. Als huurfietsen nodig zijn, zullen we dit verzoek graag doorgeven aan Rent-a-bike Mëllerdall, maar zijn voor de organisatie en verstrekking van de fietsen niet aansprakelijk. Elke deelnemer we is verplicht zich te gedragen in overeenstemming met de verkeersregels. De gids heeft het recht, deelnemers die zich in een kritieke gezondheidstoestand bevinden, of waarvan de rij-ervaring voor de geselecteerde rondrit niet voldoende is, of van wie de fiets niet in orde is, te weigeren voor de deelname aan de rondrit. Voor deelname aan onze toeren is het dragen van een helm voorwaarde. Helmen kunnen bij Rent-a-bike Mëllerdall gratis worden geleend. Voor **busreizen** A la Carte berekenen wij verwerkingskosten van 10%.

Iedereen doet mee op eigen risico aan de rondleidingen. De gids of het ORT is niet aansprakelijk voor enige schade of letselschade of de rondleidingen.